

W[•]DIE Weinstraße

DIE ERSTE UNABHÄNGIGE ZEITSCHRIFT FÜRS ÜBERETSCH,
UNTERLAND UND ETSCHTAL | WWW.DIEWEINSTRASSE.BZ

VESPA – FREIHEIT AUF RÄDERN

Ein Lebensgefühl mit Kultstatus



Lesen Sie uns auch online:
www.dieweinstrasse.bz

**SPEZIAL
FREIZEIT
UND SPORT
S. 40**

Evi Plattner

Die kreative Eppanerin und
ihre Liebe zu Farbe und Pinsel

S. 22

AFC ST. Pauls

Der erfolgreiche Fußballverein im
Überetsch begeistert seine Fans

S. 32

200 Jahre Musikkapelle

Neumarkt feiert gemeinsam
das runde Jubiläum

S. 34

IFA IMMOBILIEN GMBH | SRL

+39 0471 813632

info@ifa-immobilien.it

IFA Immobilien

Bozner Straße 5
Via Bolzano 5
I-39044 Neumarkt I Egora (BZ)

AUER

Neubauwohnungen

2-3-4-Zimmerwohnungen mit Terrasse & Garten - Preise auf Anfrage - Klimahaus A NATURE - ID Nr. P 034

AUER

Vierzimmerwohnung

Vierzimmerwohnung mit 2 Stellplätzen in Auer zu verkaufen - Preis auf Anfrage - Energieklasse in Ausarbeitung

BOZEN

Dreizimmerwohnung zu verkaufen

Penthouse mit 2 Balkonen zu verkaufen - Preis auf Anfrage - Energieklasse F - EPgl 215,60 kWh/m² pro Jahr - ID Nr. A 120

BOZEN

Vierzimmerwohnung zu verkaufen

Vierzimmerwohnung mit 97m² Verkaufsfläche zu verkaufen - Euro 380.000 - Energieklasse in A.Ph. - ID Nr. E 346

KALDITSCHE

Neubauwohnungen

2-3-4 Zimmerwohnungen zu verkaufen - Preise auf Anfrage - Klimahaus A - EPgl 13 kWh/m² pro Jahr. - ID Nr. P 028

LEIFERS

Verkauf Mehrfamilienhaus mit 4 vermieteten Wohneinheiten

Preise auf Anfrage - Energieklasse F - EPgl 108,85 kWh/m²/Jahr, Energieklasse G - EPgl 206,48 kWh/m²/Jahr, Energieklasse G - EPgl 220,36 kWh/m²/Jahr. - ID Nr. A 597

NEUMARKT

Zweizimmerwohnung zu verkaufen

Im EG mit Terrasse, 2 Autostellplätze im UG, 66m² Handelsfläche, Euro 270.000 - Energieklasse in Ausarbeitung - ID Nr. E 352-1

NEUMARKT

Dreizimmerwohnung zu verkaufen

Im EG mit Terrasse, 2 Autostellplätze im UG, 78m² Handelsfläche, Euro 310.000 - Energieklasse in Ausarbeitung - ID Nr. E 352-2

NEUMARKT

Vierzimmerwohnung zu verkaufen

Im 2. & 3. Stock, Große Garage & Keller, 172m² Handelsfläche, Euro 690.000 - Energieklasse in Ausarbeitung - ID Nr. E 352-3

NEUMARKT

Dreizimmerwohnung zu verkaufen

Wohnküche + 2 Schlafzimmer & 2 Balkone, 87m² Handelsfläche - Preis auf Anfrage - Energieklasse C - EPgl 53 kWh/m² pro Jahr

NEUMARKT

Geschäftslokal zu mieten

Geschäft / Büro in den oberen Lauben, 80m² Handelsfläche - Monatsmiete Euro 1300 - Energieklasse G - ID Nr. M 096

NEUMARKT / LAAG

Dreizimmerwohnung zu verkaufen

Dreizimmerwohnung mit Balkon, Terrasse & Garage, 76m² Handelsfläche - Euro 280.000 - Energieklasse B - ID Nr. A 671

SALURN

Neubauwohnungen zu verkaufen

2-, 3- und 4-Zimmerwohnungen mit Garten - Preise auf Anfrage - Klimahaus A NATURE - Übergabe Sommer 2025

SALURN

Vierzimmerwohnung zu verkaufen

Vierzimmerwohnung mit Balkon, 106m² Handelsfläche, zentrale Lage - Euro 260.000 - Energieklasse C - ID Nr. A 669



AUER

Vierzimmerwohnung mit Garage, Garten, Keller und Dachgeschoss zu verkaufen
Energieklasse G



NEUMARKT

2-3-4-Zimmerwohnung mit Garage in ruhiger Lage zu verkaufen
Energieklasse in Ausarbeitungsphase

Residence Solaris Eppan Zentrum



- 3 – 4 Zimmerwohnungen
- Großzügige Terrassen
- Klimahaus A-Nature mit Photovoltaikanlage
- Keller und Garage
- Hochwertige Bauausführung

Kauf direkt vom Bauherrn:

Moser Bau GmbH

www.moserbau.it

info@moserbau.it

Tel. +39 333 538 8690

MOSER
BAU GMBH



LIEBE LESERINNEN UND LESER,

blauer Himmel, Sonnenschein, sich den Wind um die Ohren wehen lassen – und das auf einer Vespa, jetzt kann der Sommer wirklich kommen. Mehr als andere Motorräder verkörpert der italienische Kultroller dieses Lebensgefühl von Freiheit und Leichtigkeit. Es geht nicht um Schnelligkeit und es geht nicht um Pferdestärken, es geht um dieses Gefühl der Unbeschwertheit und einer gewissen Sorglosigkeit, die nur der italienische Motorroller vermitteln kann. Immer trägt die Vespa auch ein bisschen von Nostalgie in sich. Wer kann sich nicht an die „Giri“ unter Freunden erinnern oder den ersten Kuss, an eine Vespa gelehnt? Deshalb ist es eigentlich unmöglich, sich die Vespa nicht in einer älteren Version vorzustellen, genau jene Modelle, um die mittlerweile ein Kultstatus entstanden ist. Vespaclubs hier, Piaggiogruppen dort – auch hier im Bezirk sorgen die Liebhaber des „miscelabetriebenen“ Gefährts für Aufsehen, wenn sie zu ihren Runden aufbrechen. Dabei steht nicht nur die Vespa an sich im Mittelpunkt, sondern das Teilen einer gemeinsamen Leidenschaft, der Austausch und das Zusammensein.

Einfaches Design, Erschwinglichkeit, Zweckmäßigkeit und Sicherheit – das stand für die Entwicklung der Vespa Pate. Kein Wunder also, dass der Gedanke an die gute alte Zeit irgendwie immer mitschwingt. Früher, als die Welt noch einfacher war, alles weniger gekostet hat. Natürlich war das Leben auch früher nicht so wirklich unkomplizierter, aber ein wenig träumen, während man den Fahrtwind genießt, wird man wohl noch dürfen.

*Ihre Astrid Kircher
astrid.kircher@dieweinstrasse.bz*

**Hier gibt es
Die Weinstraße kostenlos!**

- EPPAN:** Tabaktrafik Siegfried Raffener, Bahnhofstraße 60
- KALTERN:** Tabaktrafik Maria Atz, Andreas-Hofer-Straße 18a
- TRAMIN:** Bellutti M. & Co., Rathausplatz 1
- AUER:** Handlung Holz knecht Hermann Franzelin, Hauptplatz 31
- NEUMARKT:** Tabaktrafik Petra, Lauben 1



**Evelyn Facchini,
eine Salumerin in Schweden | S. 28**



**Sigrids Kräutertipp:
Baldrian | S. 30**



**Albert Ceolan
gewinnt Wettbewerb | S. 44**

Schutz unter den Flügeln des Löwen. Seit 1831!

Geldanlage **Royal Fund**

	Bruttorenditen	Ausbezahlte Renditen
2022	4,22 %	3,57 %
2023 September	4,28 %	3,63 %

- Kapitalgarantie und jährliche Zinsgutschrift (Zinseszins)
- Teilbehebung ohne Abschlag nach dem ersten Jahr möglich

Generali verwaltet 700 Milliarden Euro an Kundengeldern von 66 Millionen Kunden weltweit.
Wir stehen zu unserem Wort.

Kundenberater
Steinegger Egon



In Vergangenheit erwirtschaftete Ergebnisse sind nicht bindend für die Zukunft; vor Vertragsunterzeichnung bitte Broschüre lesen; die Rendite unterliegt dem gesetzlichen Steuereinbehalt (Gesetz Nr. D.L.66/2014).

■ Eppan, Bahnhofstr. 69, Tel. 0471 664 298, 8.00-12.30 Uhr ■ Kaltern, Bahnhofstr. 38, Tel. 0471 964 300, 8.00-12.30 Uhr

Anerkennung für freiwillige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Bezirksgemeinschaft



~ Bernhard von Wohlgemuth, Evi Näckler und Hansjörg Zelger (von links)

Unlängst fand auf Schloss Sigmundskron eine feierliche Veranstaltung zu Ehren der zahlreichen Ehrenamtlichen statt, die sich unermüdlich für das Gemeinwohl innerhalb der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland engagieren. Anlass dieser besonderen Feier war das 30-jährige Jubiläum der Sozialen Dienste.

Die Feier begann mit einer herzlichen Begrüßung durch den Präsidenten Hansjörg Zelger. Dieser betonte die immense Bedeutung des ehrenamtlichen Engagements für die Gemeinschaft. „Ohne den selbstlosen Einsatz unserer Ehrenamtlichen wäre unsere Gemeinschaft nicht das, was sie heute ist. Ihr Engagement ist das Rückgrat unserer Gesellschaft. Wir sind stolz darauf, euch in unserer Gemeinschaft zu haben, und möchten euch ermutigen, diesen wichtigen Weg weiterzugehen“, sagte Zelger.

Auch die Direktorin der Pflegeheime Evi Näckler, nutzte die Gelegenheit, sich bei allen Freiwilligen zu bedanken, die im Hintergrund arbeiten – ohne großes Aufsehen, aber mit enormer Wirkung. „Euer Einsatz, eure Zeit und eure Hingabe sind unbezahlbar. Ohne eure unermüdliche Unterstützung wäre vieles, was wir erreichen, einfach nicht möglich.“

Der Direktor der Sozialdienste Bernhard von Wohlgemuth drückte seine tiefe Wertschätzung gegenüber den Ehrenamtlichen aus. „Ihr investiert eure Zeit, eure Energie und euer Mitgefühl, um anderen zu helfen und deren Lebensqualität zu verbessern. Ob ihr Menschen in Not unterstützt, euch um ältere Mitbürgerinnen und Mitbürger kümmert, Kinder betreut oder andere soziale Projekte vorantreibt – eure Hingabe ist beeindruckend und inspirierend. Ihr verkörpert die Werte von Mitmenschlichkeit, Solidarität und Nächstenliebe.“

Die Feier zur Ehrung der Ehrenamtlichen war ein voller Erfolg und ein wichtiger Schritt, um den unermüdlichen Einsatz der Freiwilligen sichtbar zu machen und zu würdigen. ■

LANA: BINI-SYSTEMS GOLF OPEN: SÜDTIROLS GRÖSSTES GOLFTURNIER



~ Günter Wimmer von Systems, die Gesamtsiegerin Laura Thaler und Maximilian Bini von Bini Mario (von links)

Quelle: Bini - Systems

EX Bereits zum 24. Mal fanden am 7. und 8. Juni die BINI-SYSTEMS GOLF OPEN im Golf Club Lana statt. An zwei Tagen standen vier Kanonenstarts auf dem Programm. Abgerundet wurde das Event von einem großen Galaabend im Kurhaus Meran, bei dem auch für „Südtirol hilft“ gespendet wurde.

Die „Bini-Systems Golf Open“ zählen inzwischen zu den bekanntesten und begehrtesten Golfturnieren in Südtirol. Auch heuer gab es wieder über 200 Anmeldungen. Mit 70 Schlägen (Par-Runde) konnte Lukas Holzner das Turnier im Golf Club Lana (Gutshof Brandis) für sich entscheiden. In der Kategorie „Bester Bini – Systems Kunde“ gewann Laura Thaler mit 40 Nettopunkten. Der Sieg in der „Netto 1. Cat.“ ging an Oswald Rizzi vor Manuela Mahlknecht, in der „Netto 2. Cat.“ an David Garber-Fent vor Manfred Marsoner und in der „Netto 3. Cat.“ an Sergio Berloffia vor Robert Niederkofler.

„Das Golfturnier blickt inzwischen auf eine lange Tradition zurück und ist in den vergangenen Jahren stark gewachsen. „Auch in diesem Jahr war der Andrang sehr groß, sowohl beim sportlichen Teil als auch bei der Abendgala, zu der wir wieder viele namhafte Persönlichkeiten begrüßen durften“, so Initiator Maximilian Bini, selbst leidenschaftlicher Golfer. Mitveranstalter Günter Wimmer vom IT-Unternehmen „Systems“: „Die Leidenschaft unserer Golfteilnehmer für dieses Turnier ist jedes Jahr groß und ich freue mich sehr, dass wir zwei Tage lang spannende Momente auf dem Rasen erleben und gemeinsam einen unterhaltsamen Abend verbringen durften. Natürlich sind wir auch stolz darauf, dass wir mit den Einnahmen aus der Tombola einen wesentlichen Beitrag für wohltätige Zwecke leisten können. Der Gesamterlös von 6.200 Euro wurde an ‚Südtirol hilft‘ gespendet.“

Das Event ging mit einem großen Fest im „Pavillon des Fleurs“, dem eleganten Spiegelsaal im Kurhaus Meran, zu Ende. Die Gewinner des Turniers wurden bei der „After Open Gala“ mit Fingerfood, einer Show und Musik von DJ Nick geehrt. Unter den prominenten Turnierteilnehmern und Gästen befanden sich unter anderem der Meraner Bürgermeister Dario Dal Medico, Hotelier Heinrich Dorfer sowie Landesrat Marco Galateo. ■

LEIFERS: MARIA ZAMPEDRI FEIERT IHREN 100. GEBURTSTAG



^ Zahlreiche Gratulanten feierten den runden Geburtstag von Maria Zampedri

Quelle: Seniorenwohnheim Leifers

BF Im April dieses Jahres wurde das Seniorenheim in Leifers nach einem gelungenen Umbau eingeweiht, nun gab es einen weiteren Grund zur Freude: Frau Maria Zampedri feierte im Kreise ihrer Familie und Freunde ihren 100. Geburtstag. Am Jubeltag gratulierten auch Bürgermeister Giovanni Seppi, Dekan Walter Visintainer, der Präsident des Seniorenwohnheims Hans Joachim Dalsass und Direktorin Elisa Grazzi der rüstigen Jubilarin. Einen besonderen Moment stellte der Rückblick von Tochter Pia Elisa auf das Leben ihrer Mutter dar. Sie zeichnete auf beeindruckende Art und Weise die wichtigsten Stationen nach und gab Einblick in einen beeindruckenden Werdegang. Maria Zampedri hatte viele Herausforderungen und Hürden zu meistern, dank ihrer Lebensfreude aber durfte sie eine lange Zeit im Kreise ihrer Familie verbringen. Seit längerer Zeit lebt sie nun im Seniorenwohnheim, das seit dem Umbau Platz für 80 ältere Menschen bietet. Es beeindruckt mit großen Aufenthaltsräumen und einer schön gestalteten Kapelle, die als Rückzugsort zum Gebet dienen soll. Die Angebote im Heim sind vielfältig: Neben den klassischen Pflegeleistungen finden auch Aroma- und Physiotherapie sowie Kinästhetik Anwendung. Die neugestaltete Einrichtung und das Pflegepersonal leisten einen wertvollen Beitrag zum Wohlbefinden und zu einem geruhsamen Lebensabend der Heimbewohner. ■

AUER: MUSIKSCHULE UNTERLAND VOR 60 JAHREN GEGRÜNDET



^ Das Klarinettenensemble spielte zum 60. Geburtstag der Musikschule groß auf

Quelle: Konrad Pichler

BF Eine Konzertreihe mit 26 Konzerten an besonderen Orten in allen Gemeinden des Unterlands: Die Musikschule Unterland hat in diesem Jahr ihren 60. Geburtstag nicht nur mit Trompeten und Posaunen gefeiert, sondern mit einem vielfältigen Angebot, das über die Grenzen Auers hinausging. Den Höhepunkt der Feierlichkeiten stellten das große Schulfest und das Jubiläumskonzert in Auer dar. Vor 60 Jahren war es der damalige Landeskapellmeister, Komponist und Ehrenbürger der Gemeinde Sepp Thaler, gemeinsam mit Maria Steinkeller und dem Südtiroler Kulturinstitut, der die ersten Musikurse mit 48 Schülern auf die Beine stellte. Heute hat die Musikschule Unterland 1060 Schüler an den vier Schulstellen Auer, Tramin, Salurn und Kurtatsch. Geleitet wird die Schule von Direktorin Ulrike Ellemunter, 40 Lehrkräfte unterrichten verschiedene Fächer. Besonderer Wert in der musikalischen Ausbildung wird auf die Bereiche Orchester, Kammermusik und auch Hoangart gelegt, auch schulübergreifende Auftritte finden regelmäßig statt. Als besonderes Projekt wird das Holzblasorchester HoBla-O gewertet, das seit nunmehr sechs Jahren in Zusammenarbeit mit dem Konservatorium Monteverdi in Bozen organisiert wird und sich zunehmender Beliebtheit erfreut. Die Musikschule ist nach Sepp Thaler benannt und ist ein wesentlicher Baustein in der Kulturlandschaft des Unterlands. ■

ARA, VALLEVERDE,
ECCO, WALDLÄUFER...

**MIT LEICHTIGKEIT
DURCH DEN SOMMER!**

Bruni
Schuh-Lederwaren

Kaltern
A.-Hofer-Str. 30

Neumarkt
Hauptplatz 5



MC
Thermoprofessional

Aermec
Klimaanlagen
Inverter

+ Einsparung + Wohlbefinden
+ Komfort + neues Design

Eppan, Sillnegg 2
T. 0471 66 28 07 - info@mc-thermo.com
www.mc-thermo.com

ANGEBOT
KLIMAAANLAGE

**ENDLICH
SOMMER:
SPIEL,
SPASS &
BATTLES**

EASY JUMP
TRAMPOLINPARK

Neumarkt
Tel. 339 579 66 50 - easyjump.it

 Jumpsouthtyrol  Easyjump

ST.PAULS: MUSIK IM BLUT UND IN DEN FINGERN

AD Neben Chantal Veit (Querflöte) und Magdalena Hafner (Klarinette) ist Paul Herbst der dritte Südtiroler, der die „Goldene Note“, den Österreichischen Musikförderpreis für den Klassiknachwuchs (9–18 Jahre), im Bereich der Blas- und Tasteninstrumente gewinnt. Der erst 14-jährige Eppaner gewann gegen zwei virtuos aufspielende Pianistinnen im Bereich Tasteninstrumente. Dieser tolle Erfolg zeigt, dass nicht nur das technische Können auf dem Instrument wichtig ist, sondern vor allem die Musikalität, die man mit dem Spiel zum Ausdruck bringt. In der Tat offenbart das Nachwuchstalents aus Eppan in seiner musikalischen Körpersprache trotz seiner erst 14 Jahre Ausstrahlungskraft, Persönlichkeit und Selbstbewusstsein. Die weltbekannte Sopranistin Camilla Nylund hat sich als Jurorin dafür eingesetzt, dass ihm der erste Preis zugesprochen wird, weil er sie in ihrem Gesang mit dem Klavier am Besten begleiten konnte – ein großes Lob von der bekannten Operndiva. Verbunden mit dem ersten Preis sind im nächsten Jahr Soloauftritte in den spanischen Städten Valencia, Santiago de Compostela und Galicia – für Paul Herbst geht so ein Traum in Erfüllung: reisen zu dürfen und gleichzeitig sein musikalisches Talent einem breiteren Publikum darzubieten.

Ein weiteres Projekt steht im nächsten Jahr an: das „Trio Blu-



~ Paul Herbst begleitet die Sopranistin Camilla Nylund am Klavier

Quelle: ORF

menberg“, bestehend aus Paul Herbst (Klavier), Anna Repetto (Geige) und Martin Ortler (Cello) tritt als Soloformation mit dem Orchester „Instrumenti“ in Innsbruck, Brixen und Meran auf: Darauf freut sich Paul Herbst besonders, weil es nur wenige Stücke gibt, für die ein Trio mit einem Orchester spielt. Es ist daher sozusagen eine Weltpremiere. ■

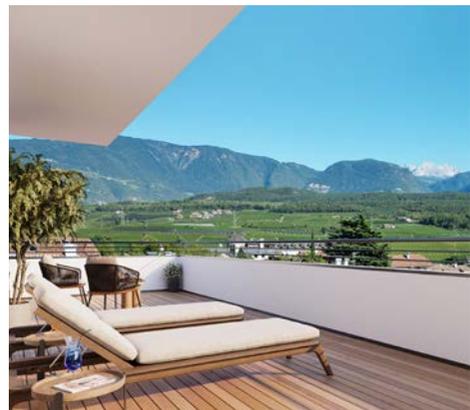


IMMOBILIEN NIEDERKOFLER

Immobilien Niederkofler GmbH
Mobil +39 340 6814487 | octavia@immobil-niederkofler.it
www.immobil-niederkofler.it



WOHNTRAUM IN EPPAN - GAND



- Exklusiver Terrassenbau „ARCUS“ mit 13 Wohneinheiten
- 2-, 3- und 4-Zimmerwohnungen
- Große sonnige Terrassen/Gärten
- Klimahaus A-Nature
- Keller/Garagenbox/Stellplatz mit Aufpreis

WOHNUNGEN AB EURO 335.000,00 + MwSt.



Dr. Octavia Niederkofler
Juristin, Immobilienvermittlerin

ALDEIN/RADEIN: ZEHN JAHRE 4KRYNER

MP Seit zehn Jahren machen sie Musik: die 4kryner. Gegründet im Jänner 2014 anlässlich einer Faschingsfeier in Radein, stehen Günther Gurndin, Martin Pernter, Matthias Gurndin und Thomas Unterhauser seitdem in unveränderter Besetzung bis zu vierzig Mal im Jahr in Südtirol, aber auch im Trentino, in Tirol, in der Schweiz und in Deutschland auf der Bühne. Steckenpferd der Gruppe sind die Oberkrainer- und Volksmusik, darüber hinaus spielen die leidenschaftlichen Musiker aber auch Partyhits, Oldies und Schlager. Höhepunkt in der bisherigen Geschichte der 4kryner ist die Veröffentlichung einer eigenen CD im April 2017 mit insgesamt 13 Titeln, elf davon Eigenkompositionen.

Ihr zehnjähriges Bandjubiläum feierten die 4kryner dank einer großen Unterstützung der Radeiner Feuerwehr mit einem großen Fest Anfang Juni in Radein. Zahlreiche Gratulanten und Musikkollegen gaben sich dabei ein Stelldichein, wie die Traminer Böhmschen, die Musikkapelle Petersberg und die



^ Die 4kryner Thomas, Günther, Matthias und Martin (von links)

Quelle: 4kryner

Schua Plattler Lajen. Mit dem Auftritt des Sepp Mattlschweiger's Quintett Juchee erfüllten sich die 4kryner einen Kindheitstraum: Die vier Bandmitglieder sind seit jeher große Fans der Gruppe und ihrem Oberkrainer Sound. Nicht zuletzt spielten die 4kryner bei ihrem Fest auch selber auf und ließen sich von Freunden und Fans gebührend feiern. ■

KURTATSCH: MAIENPFEIFL-WERKSTATT

MS „Ein Maienpfeifl lässt sich auch noch im Juni basteln“, meinte Anna Stanghier, Lehrerin der vierten Grundschulklasse in Kurtatsch. An einem der letzten Schultage – als die Kinder schon mehr die nahen großen Ferien statt der Unterrichtsfächer im Kopf hatten – zog sie mit ihren neun Schützlingen zum „Bödala“, einer beschaulichen Naturoase an der beliebten Waldpromenade nach Tramin.

Dort warteten bereits der AVS-Ortsobmann Andreas Terzer und der 86-jährige Heimatpfleger Franz Hauser auf die Schulklasse: „Alte Bräuche und Fertigkeiten dürfen nicht verlorengehen!“ Sie hatten kräftige Eschenriebe mitgebracht, die sich vom safttreibenden Frühjahr bis in den Frühsommer für die Anfertigung eines Pfeifls bestens eignen. Die beiden Männer zeigten den Kindern die einzelnen Arbeitsschritte: mit dem Taschenmesser zuerst das Mundstück zurechtschneiden und das Ausblasloch einkerben, dann durch gefühlvolles Klopfen der Rinde diese röhrenförmig vom Holz lösen und schließlich



^ Praktischer Handarbeitsunterricht mit zwei „Gastlehrern“ mitten in der Natur

Quelle: Martin Schweiggel

darunter am Holzkern eine schmale Luftkanäle schneiden.

Voller Eifer machten sich die Kinder an die Arbeit, lernten dabei auch, wie man das Taschenmesser sicher führt, damit die Finger heil bleiben. Und schon bald konnten sie auf ihrem selbstgebastelten Instrument mit den Singvögeln um die Wette pfeifen. ■




MODE ANNY
BOUTIQUE

Rebschulweg 1 - Kaltern
Tel. 0471 / 96 35 35

MO-FR 9 - 12 15 - 18.30 Uhr
SA 9 - 12 Uhr

Ihr Rücken sagt Danke!**MediSan
Matratze**

7 Zonen Ortho-Kaltschaumkern
Körperform angepasste Liegezone
durch hohe Punktelastizität
Kostenlose Entsorgung der alten
Matratze
Auch für Allergiker

mair am tinkhof

textile raumausstattung
arredamenti tessili

39052 Kaltern - Goldgasse 31
tel: 0471 963 278

www.mairamtinkhof.com
w.mair-am-tinkhof@rolmail.net

EPPAN: UNVERGESSLICHE SENIORENFABRT



~ Gruppenbild vor der Kirche „Santa Maria Maggiore“ in Tivoli
Quelle: Seniorenheim St. Michael

EX Der Seniorentreff St. Michael in Eppan hat vor einigen Wochen eine unvergessliche viertägige Reise zur Amalfitanischen Küste, auf die Insel Capri, nach Pompeji und Tivoli organisiert. Die Senioren erkundeten dabei die bezaubernde Stadt Capri, besuchten die Villa Axel Munthe und genossen den atemberaubenden Panoramablick auf das azurblaue Meer und die Faraglioni-Felsen. Es folgte eine malerische und abenteuerliche Fahrt entlang der Amalfitanischen Küste, die für ihre beeindruckende Landschaft und die spektakulären Aussichten berühmt ist. Die Reise führte die Senioren auch zu den faszinierenden Ausgrabungen von Pompeji, einer antiken römischen Stadt, die im Jahr 79 n. Chr. bei einem Ausbruch des Vulkans Vesuv verschüttet wurde. Ein weiteres Highlight der Reise war der Besuch der prächtigen Villa d'Este mit ihrem Lustgarten in Tivoli. Natürlich durften auch kulinarische Genüsse nicht fehlen: Die Gruppe wurde mit erlesenem Essen und Wein verwöhnt.

Die Senioren kehrten von ihrer Reise mit zahlreichen wunderbaren Erinnerungen zurück. Die Mischung aus atemberaubender Landschaft, faszinierender Kultur, kulinarischen Genüssen und herzlicher Gemeinschaft machte diese Seniorenfahrt zu einem unvergesslichen Erlebnis. Der Seniorentreff St. Michael in Eppan bewies mit dieser gelungenen Fahrt einmal mehr, dass auch im reifen Alter das Leben voller Abenteuer und Entdeckungen steckt. ■

NEUMARKT: HEIMATBÜHNE GOES FREILICHTTHEATER



~ Theatergruppen aus drei Dörfern traten zusammen in Neumarkt auf
Quelle: Heimatbühne Neumarkt

PF Zu einer besonderen Theaterreihe hat die Heimatbühne Neumarkt im Juni eingeladen: Zusammen mit der Volksbühne Montan und der Theatergruppe Truden veranstaltete sie das „Theater unter den Lauben“ im Hof der Bezirksgemeinschaft in Neumarkt. Die drei Theatergruppen bereiteten je zwei Comedy-Skette vor, die die Gruppen selbst geschrieben hatten und als „Eigenproduktion“ vorbereiteten. Insgesamt waren 15 Schauspielerinnen und Schauspieler aus den drei Dörfern in Kleingruppen auf der Bühne.

Der Theaterabend war ein Experiment für die Heimatbühnen, die normalerweise nicht unter freiem Himmel auftreten. Heimatbühnen-Obmann Josef Bertignoll erklärte, dass der Theaterabend auch ein „Zurück-zu-den-Wurzeln“ darstellte: Vier Bretter, vier Scheinwerfer und gute Unterhaltung. Der Erfolg gab den Bühnen recht: Alle Abende waren ausgebucht. Allerdings war das Wetter nicht so sommerlich, wie andere Jahre im Juni und einer der Auftritte musste wegen des Regens verschoben werden.

Die Heimatbühne plant, diese Veranstaltung alle zwei Jahre zu wiederholen, immer abwechselnd mit dem Projekt „Kindermärchen“. Bei diesem Projekt bereitet die Heimatbühne zusammen mit einer Theaterpädagogin ein Stück von Kindern für Kinder vor. Der nächste Auftritt der Heimatbühne Neumarkt ist hingegen die große Eigenproduktion im November. ■

MC Thermoprofessional

Nutzen Sie heuer noch die Möglichkeit zur steuerlichen Abschreibung beim Austausch Ihrer alten Gastherme!

Eppan, Sillnegg 2
T. 0471 66 28 07 - info@mc-thermo.com
www.mc-thermo.com

MUSIKKAPELLE MONTAN
FREIWILLIGE FEUERWEHR MONTAN

Nudelfest
Donnerstag
18. Juli 2024

Gemeindeplatz
MONTAN

Ab 19 Uhr
Festbetrieb mit schmackhaften
Nudelgerichten und
auserlesenen Weinen der Umgebung

19-30 Uhr
Konzert der
Musikkapelle Montan

OutdoorLiving

SPARE BIS ZU 45%
beim Kauf deines Busvorzeltes!

Infos: 0471 962540 | www.outdoor-living.it
Outdoor Living Shop - Camping & Freizeit | Handwerkerzone 12, Kaltern

AUER: 360 JAHRE KIRCHENCHOR UND 425 JAHRE SCHWARZENBACH-ORGEL



^ Die 39 Sängerinnen und Sänger unter der Leitung von Tobias Simonini, begleitet am Klavier von Matteo Scalet

Quelle: Erwin Flor

EX Unlängst hat der Kirchenchor Auer ein nicht alltägliches Jubiläum begangen: Der Chor wurde 1664 zum ersten Mal schriftlich erwähnt. Noch älter ist die Schwarzenbach-Orgel in der Pfarrkirche St. Petrus, sie stammt aus dem Jahr 1599. Damit ist sie die älteste noch spielbare Kirchenorgel Südtirols.

Beiden besonderen Jubiläen wurde mit einer konzertanten Vesper am 26. Mai gebührend Rechnung getragen, bei der Obfrau Petra Job viele Ehrengäste und das zahlreich erschienene Publikum begrüßen konnte. Tobias Simonini, Pfarrorganist in Auer und seit Jänner 2024 Leiter des Kirchenchors, hatte für das Konzert einen musikalischen Bogen aus der Anfangszeit des Kirchenchors bis in die Gegenwart geschlagen. Es gelangten Stücke von Michel Praetorius, Bernhard Klein, Ola Gjeilo, Felix Mendelssohn und anderen zur Aufführung. Matteo Scalet am Flügel begleitete den Chor einfühlsam. Die Schwarzenbach-Orgel – für ihre mitteltönige Stimmung und den Renaissanceklang bekannt – setzte Marian Polin gekonnt in Szene. Das Publikum belohnte die Vortragenden mit langanhaltendem, verdientem Applaus.

Der Kirchenchor zählt derzeit an die 30 Mitglieder und verstärkt sich bei verschiedenen Projekten mit weiteren Sängerinnen und Sängern. Interessierte sind stets willkommen! Von Juli bis September findet zudem in der Peterskirche die zehnte Ausgabe des Aurer Orgelsommers mit Konzerten auf der Schwarzenbach-Orgel statt. ■

SALURN: NEUER PLATZ FÜR KULTUR



^ Gelungene Premiere an einem besonderen Ort, die Kinder des VKE brachten Shrek zur Aufführung

Quelle: JoyEnjoy

CW Ein aufgelassenes Seniorenwohnheim, ein Ideenwettbewerb und JoyEnjoy – der Salurner Verein hat sich um eine Finanzierung über eine Ausschreibung bemüht und prompt gewonnen. Nun heißt es weitere interessierte Vereine einzubeziehen, Projekte zu planen und Schritt für Schritt das zu verwirklichen, was bereits einen Namen hat: partizipativ wurde BEN KulturZona aus der Taufe gehoben, wobei BEN den Vornamen des Gründers der Stiftung Benjamin Kofler verkürzt wiedergibt. Dieser hatte sein Erbe als Stiftung der Gemeinde hinterlassen, die seinen Wohnkomplex jahrzehntelang als Altersheim geführt hatte. Letzteres wurde gegenüber dem alten Gebäude neu gebaut. Das Areal dazwischen, die Innenhöfe und das aufgelassene Heim, erweisen sich als wertvolle Ressource, die JoyEnjoy nutzen möchte. Wie wertvoll zeigte sich bei der Abschlussaufführung des Theaterprojekts des örtlichen VKE, das dieses Jahr Shrek auf die Bühne brachte.

Eingerahmt von zwei Ballettvorführungen im Vorprogramm und gefolgt von einem Livekonzert, freuten sich die veranstaltenden Vereine, VKE und JoyEnjoy, vor allem jene Personen herzlich begrüßen zu dürfen, die sozusagen Gastgeber waren, die Bewohner des Altenheims. Eine entspannte generationenübergreifende Atmosphäre, lachende Senioren, spielende Kinder, kühle Getränke und „Brat im Brot – ein gelungener Beginn für viele weitere gemeinsame Veranstaltungen im BEN. ■

MODE
Christine
sportliche und elegante
DAMEN- & HERREN-MODE
Kaltern Goldgasse 28


mayoral
SCHMIDL
JUNG
...zieht
Kinder an
KALTERN
T 0471 963313
www.schmidl.it

SCHMIDL
MODE & WÄSCHE
Qualität zum Wohlfühlen
KALTERN
A.-Hofer-Str. 17
Tel. 0471 963116
www.schmidl.it
CALIDA

BRANZOLL: VIELSEITIG UND KÖNIGLICH – DAS MULTITALENT ROSE



~ *Ein Ratgeber, viele Anwendungen: Die Rose ist nicht umsonst die Königin der Blumen*

Quelle: Bibliothek Branzoll

BF Die Autorin und Rosenexpertin Jutta Tappeiner hat auf Einladung der Bibliothek und der Südtiroler Bäuerinnenorganisation Ortsgruppe Branzoll unlängst zahlreiche Besucherinnen mit ihrem Praxisratgeber „Meine Rosenwelt“ für die faszinierende Welt der Rosen begeistert. Gesund, schön, gut und stark sind jene Attribute, die für die einzigartige Blumenschönheit stehen und für die Autorin auch der Leitfaden für ihr Werk sind. Neben der Buchvorstellung durfte das Publikum auch Rezepte und Anwendungen probieren, die in Form von Kostproben zur Verfügung standen: Rosenhydrolat, Hagebutten-Gemmo-Mazerat, Happy-Rose-Essenz, Rosenblütenessenz und für die ganz Neugierigen Lustzucker, Liebeswein und Rosensirup. Dem nicht genug, reicht die Palette der Anwendungen hin bis zu Essenzen, Einreibungen, Salben, Seifen, Naturkosmetik und süßen wie herzhaften Delikatessen. Die Rose ist ein richtiges Multitalent, das im Buch von Tappeiner für Bräuche und Symbole ebenso Anwendung findet wie in der Küche. Sinnlich und heilkräftig, ist sie auch in Garten und für die Gesundheit vielseitig einsetzbar. Überrascht von der Vielseitigkeit des duftenden Gewächses, waren sich die Teilnehmerinnen beim abschließenden Buffet einig, dass die Rose nicht ohne Grund als Königin der Blumenwelt gilt. ■

TERLAN: ERSTES REPAIR CAFÉ KOMMT GUT AN

ER 15 Jahre ist es her, dass die Niederländerin Martine Postma in Amsterdam das erste sogenannte Repair Café organisiert hat. Die Idee wuchs zu einer weltumspannenden Bewegung im Sinne der Nachhaltigkeit, denn Reparieren ist weitaus ressourcenschonender als Kaputttes zu entsorgen und dafür etwas Neues zu kaufen.

Die Umweltgruppe Etschtal wagte kürzlich gemeinsam mit der Mediathek OTTO in Terlan das Experiment und lud zum ersten Repair Café in der Gemeinde ein. Tatsächlich hatten die geschickten Freiwilligen, die ihr Talent zum Basteln und Nähen gegen eine freiwillige Spende zur Verfügung stellten, allerhand zu tun. Am Stand des Schirmflickers warteten gleich mehrere kaputte Regenschirme auf Erste Hilfe. Mit defekten Bremsen und stotternden Übersetzungen wusste ein Fahrradfachmann umzugehen. Und wo findet man heutzutage noch jemanden, der einen Saum ordentlich flicken oder eine kaputte Tasche wieder „tragfähig“ machen kann? In Terlan

TRUDEN: INTERNATIONALES FUSSBALLTURNIER FÜR DIE JÜNGSTEN DES ASV UNTERLAND BERG



~ *Die Begeisterung war den jungen Spielern des ASV Unterland Berg anzusehen*

Quelle: Tobias Franzelin

BF Es war ein gigantisches Fußballfest, das die Herzen von Spielern und Zuschauern höherschlagen ließ. 1200 junge Fußballer im Alter von neun bis elf Jahren haben im Juni an der neunten Ausgabe des Turniers „Pulcino d’Oro“ in Levico Terme teilgenommen. Beim international besetzten Wettkampf war auch die Jugendmannschaft des ASV Unterland Berg dabei, gemeinsam mit weiteren 37 Amateur- und zwölf Profimannschaften der Jugendklasse U10. Die Aufregung für die Südtiroler Mannschaft war groß, spielten sie doch gegen Gleichaltrige von Vereinen wie Atletico Madrid, Benfica Lissabon oder Alkmar Zaanstrek aus den Niederlanden. Das Turnier gewann die Mannschaft des FC River Plate aus Argentinien. Diesem Sieg waren mehr als 300 Spiele vorausgegangen. Spiel, Spaß und die Begeisterung für das runde Leder standen im Mittelpunkt dieses Fußballfests, das sich organisatorisch kaum von Großveranstaltungen unterschied. Eine Eröffnungszeremonie mit offizieller Vorstellung der Mannschaften war ebenso dabei wie eine Abschlussfeier. Zum ersten Mal wurde auch das Turnier „Pulcino d’Oro Girls“ mit zwölf Mädchenmannschaften durchgeführt. Für die Spieler des ASV Unterland Berg war das Turnier eine einmalige Gelegenheit, die ihnen und auch ihren Betreuern noch lange in Erinnerung bleiben wird. ■



~ *Kaputte Schirme sind ein häufiges Übel – er machte sie wieder flott*

Quelle: Mediathek OTTO

sorgten gleich zwei Näherinnen für schnelle und saubere Abhilfe. Fester Bestandteil eines Repair Cafés ist eine Kaffee-und-Kuchen-Ecke, in der während der Wartezeit gemütlich geplaudert werden kann. Auch dafür hatten die Organisatoren gesorgt. ■

DIE KALTERER SEESPIELE

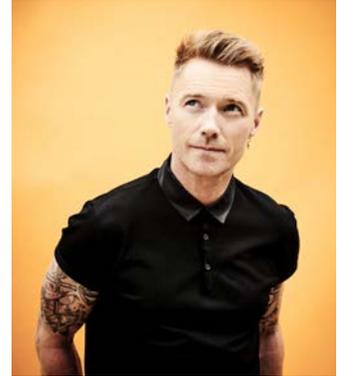
PR Für drei Wochen im Juli und August verwandelt sich das nördliche Ufer des Kalterer Sees auch dieses Jahr in eine einzigartige Konzertkulisse.

Am Dienstag, 23. Juli eröffnet mit NENA eine Ikone der deutschen Popmusik die Kalterer Seespiele. Hits wie „99 Luftballons“, „Wunder gescheh'n“, „Nur geträumt“ und noch zahlreiche mehr machten die deutsche Sängerin weltweit bekannt.

Am Dienstag, 30. Juli beehrt Umberto Tozzi im Rahmen seiner Abschiedstournee auch die Kalterer Seespiele. Mit über 80 Millionen verkauften Platten zählt er zu den bekanntesten italienischen Künstlern weltweit und mit Hits wie „Gloria“, „Ti Amo“, „Gente di mare“ und noch vielen mehr hat er die italienische und internationale Musikgeschichte geprägt.

Für das große Finale der diesjährigen Kalterer Seespiele sorgt am Dienstag, 6. August der irische Superstar Ronan Keating, der mit der Band Boyzone den Durchbruch schaffte und anschließend als Solokünstler richtig durchstartete. Sein Nr. 1 Hit „When you say nothing at all“ war der Titelsong von „Notting Hill“, einem unvergessenen Filmklassiker mit Julia Roberts und Hugh Grant in den Hauptrollen, und mit „Life is a Rollercoaster“ folgte sogleich der zweite Nr. 1 Hit innerhalb eines Jahres. Beide Hits sind Auskopplungen aus seinem ersten Album, das direkt auf Platz 1 der UK-Albumcharts schoss. Sein zweites Soloalbum „Destination“ mit dem Nr. 1 Hit „If Tomorrow Never Comes“ sicherte

sich ebenfalls Platz 1 der Album Charts und untermauerte eindrucksvoll seine Karriere als Solokünstler. Es folgten zahlreiche weitere erfolgreiche Alben und Hits wie „I Believe I Can Fly“, „Let Me Love You“, „Time After Time“, „Fires“, „I Hope You Dance“. 2024 wird er mit seinem Konzert am 6. August die diesjährigen Kalterer Seespiele beschließen und auf der einzigen Seebühne Südtirols für unvergessliche Momente sorgen. ■



~ Grandioses Finale mit Ronan Keating am Dienstag, 6. August bei den Kalterer Seespielen

Quelle: Ray Burmiston

i Ticketreservierungen und weitere Informationen im Tourismusbüro Kaltern: info@kaltern.com, Tel. 0471 963 169, www.kaltern.com/kalterer-seespiele, Instagram @visitkaltern. Konzertbeginn jeweils um 21 Uhr, Stehkonzerte. Ticketpreis: 49 Euro, Ermäßigungen für Kinder unter 14 Jahren. Kostenloser Shuttle-Service zwischen Kaltern und dem Kalterer See, sowie - neu - zwischen Tramin und dem Kalterer See.

28.07.2024 ⌚ 5.10
18.08.2024 ⌚ 5.30
08.09.2024 ⌚ 6.00



RITNER HORN
CORNO DEL RENON

SONNENAUFGANG

ERWACHSENE 40€ / KINDER 28,50€

INKLUSIVLEISTUNGEN

- Berg- und Talfahrt mit der Bergbahn Rittner Horn
- Großzügiges Frühstücksbuffet im Gasthaus Schwarzseespitze
- Blick auf die Dolomiten in der Morgendämmerung, mit Musik

ANMELDUNG

jeweils bis Freitag, 10 Uhr
rittnerhorn@ritten.com, Tel. +39 0471 352 993
www.ritten.com/events

MONTAN: KALDITSCHER BRÜCKENBAU BEI VOLLMOND

RM In einer spektakulären Aktion wurden vor Kurzem zwei Brücken bei Kalditsch in Montan mithilfe eines Krans auf die entsprechenden Stützpfiler gesetzt. Es handelt sich um die geplanten Überführungen für Radfahrer und Wanderer zur Überquerung der Fleimstalerstraße in einem Abschnitt mit hohem Verkehrsaufkommen auf der Höhe der Handwerkerzone Kalditsch und des Rothenhofes. „Es ist eine Aufwertung des beliebten Rad- und Wanderweges entlang der alten Fleimstaler Bahnstrecke“, so die Bürgermeisterin Monika Hilber Delvai. „Letztendlich profitieren alle Verkehrsteilnehmer von mehr Sicherheit an diesen beiden Stellen“, ist der Direktor der Landesabteilung Tiefbau Umberto Simone überzeugt. Beide Brücken sind aus Stahl, eine ist 75 Meter lang und die andere 45 Meter. Sie werden voraussichtlich im nächsten Jahr befahrbar sein, heißt es aus der Landespresseagentur. Im Rahmen des Projektes wurde auch die Bushaltestelle in Kalditsch erneuert und eine Zufahrt zur neuen Tourismuszone gebaut. Weiters wird ein neuer Gehsteig angelegt, der die bestehende Bushaltestelle in Richtung San Lugano mit der neuen Kreuzung verbindet. Ein weiteres Gehweg wird die Handwerkerzone im Bereich der Bushaltestelle mit der Bahntrasse verbinden. Die



^ Aufwendige Montage der Radbrücken in Kalditsch mitten in der Nacht

Quelle: Landesamt für Straßenbau Mitte-Süd

Gesamtkosten belaufen sich auf rund 3,4 Mio. Euro und werden zum Großteil vom Land Südtirol getragen und von der Bezirksgemeinschaft Überetsch/Unterland, der Gemeinde Montan und der Haas GmbH für die Zufahrtsstraße zum Manna Resort mitfinanziert. ■



Wer will schon einen anonymen Erdgas- und Stromanbieter?

Wir von SELGAS suchen die Nähe zu unseren Kundinnen und Kunden. Jetzt auch (wieder) in **Tramin**.

WIR SIND
FÜR SIE DA

Im Juli öffnet unser Kundenbüro
an der Weinstraße 40.

Haben Sie Fragen? Oder Interesse an günstigen Strom- und Erdgasstarifen? **Kommen Sie vorbei!**

Mo-Fr 8.30-12.30 Uhr

service@selgas.eu
www.selgas.eu

800 007 645

f in

BURGSTALL: SEIT 30 JAHREN KAPELLMEISTER

CK Die Musikkapelle Burgstall ist einer jener Vereine, die das kulturelle Leben des Dorfes im Etschtal wesentlich mitgestalten. Neben dem Frühjahrskonzert im Kursaal von Meran ist die Beteiligung an den kirchlichen Prozessionen im Dorf, sprich Erntebitt, Fronleichnam, Herz-Jesu und Erntedank ein fixer Bestandteil im Jahresprogramm der Kapelle. Zum personellen fixen Bestandteil gehört in Burgstall auch der Kapellmeister: Seit 30 Jahren leitet Joachim Unterholzner aus Untermais/Meran die Kapelle musikalisch. Er hat dabei drei Obmänner „überlebt“ und steht nach wie vor voll Begeisterung und Motivation am Dirigentenpult der Burgstaller. Dass dieses ein besonderes Jubiläum ist, wurde unter anderem bei der Verleihung des Verdienstkreuzes in Silber des Verbandes Südtiroler Musikkapellen (VSM) im März klar: Während manche Kapellmeister in ihrem vieljährigen Schaffen mehrere Kapellen begleitet haben, war Unterholzner einer der wenigen, die in 30 Jahren „nur“ einer Kapelle



~ Joachim Unterholzner ist seit 30 Jahren Kapellmeister in Burgstall
Quelle: Musikkapelle Burgstall

musikalisch vorstanden. Um dieses besondere Ereignis musikalisch zu feiern, findet am 10. August mit der „Summernight in Concert“ ein besonderes Konzert statt, bei dem aktive Musikantinnen und Musikanten, ebenso wie ehemalige Kapellenmitglieder gemeinsam ein Sommernachtskonzert am Waldfestplatz in Burgstall aufführen werden. ■

KALTERN: IM FUSSBALLFIEBER

AA Als die Paragleiter nach ihrem Flug vom Mendelkamm herab zur Bezirkssportanlage „St. Anton“ den Spielball spektakulär zum Anstoß brachten, war der Startschuss gefallen. Die besten Teams der VSS/Raiffeisen Jugend-Fußballmeisterschaft kürten die Landesmeister in den Altersklassen U9, U10, U11, U12, U13 und U15. Es wurde geackert, gefightet und geschwitzt, um die heiß begehrten Titel ins eigene Dorf zu holen.

Das Turnier wird alljährlich abwechselnd in den verschiedenen Bezirken des Verbandes der Sportvereine Südtirols VSS ausgetragen. Die rundum erneuerte Sportzone im Altenburger Wald bot heuer dafür den idealen Rahmen. Gemeinsam mit der Sektion Fußball im Kalterer Sportverein wurde ein wahres Fußballfest auf die Beine gestellt.

Der Bezirksleiter Überetsch/Unterland und diesjährige Hausherr Konrad Andergassen war äußerst zufrieden mit dem reibungslosen Ablauf und zog Bilanz: „Entscheidend ist im VSS immer die Freude an der Bewegung und



~ Die Freude an der Bewegung und das Fairplay standen im Mittelpunkt des Finalturniers in Kaltern
Quelle: VSS/Markus Dorn

die Fairness im Spiel. Die ausgezeichnete Zusammenarbeit mit den Fußballvereinen ist die Grundlage für diese wertvollen Initiativen für unsere Kinder und Jugendlichen.“

Das Finalturnier bildet den Abschluss der Fußballsaison, an der heuer exakt 584 Mannschaften teilnahmen. Die rund 140 Schiedsrichter im VSS piffen mehr als 4600 Spiele – beeindruckende Zahlen und eine enorme Leistung des Ehrenamtes. ■

Federleicht in den Sommer



Leichte Sommerbetten in Daune oder Seide

- Kassettenbett 4 x 6 mit Innensteg
- Waschbar bis 60°
- Inlett 100% Baumwolle

mair am tinkhof

textile raumausstattung
arredamenti tessili

Goldgasse 31 | 39052 Kaltern
tel: 0471 963 278
www.mairamtinkhof.com
w.mair-am-tinkhof@rolmail.net

 **Biogents**
PROFESSIONAL

Mückenfallen
ohne Insektizide



Auch ideal für
Hotellerie,
Gastronomie
und Gemeinden!

Mückenfrei durch den Sommer:

mit effizienten Mückenfallen
für Garten und Terrasse!

Unsere biologischen Mückenfallen mit registriertem Duftstoff sind besonders wirksam gegen die tagaktiven **Tigermücken** und andere Stechmücken. Schütze dich und deine Familie vor lästigen Stichen und den dadurch übertragenen Krankheiten.

Wir sind Marktführer bei Mückenfallen. Unser Service umfasst die kompetente Beratung, professionelle Installation und Wartung der Mückenfallen.

 **Biogents**
PROFESSIONAL

Vertrieb professional Products:
Ekla GmbH, I-39040 Salurn (BZ)
Tel. 0471 096100, www.ekla.it
biogents-service@ekla.it
Tel. +39 345 0655 553



Verwaltung mit Qualität

INNEREBNER MANAGEMENT KG – IHR PARTNER FÜR KONDOMINIUMSVERWALTUNG
IM EINZUGSGEBIET ETSCHTAL, ÜBERETSCH, UNTERLAND UND GROSSRAUM BOZEN.

Innerebner Management KG zeichnet sich durch ein familiäres Team und moderne Arbeitsmethoden aus, die für Effizienz und Innovation stehen. Zusammen bilden Tanja Steinegger und Moritz Kreuzer ein eingespieltes Team, das sich durch Engagement, Fachkenntnisse und gute Zusammenarbeit auszeichnet. „Wir setzen uns dafür ein, die Erwartungen unserer Kunden zu erfüllen und langfristige Geschäftsbeziehungen aufzubauen“, so das Credo der Geschäftsleitung. Unser umfassender Rundumservice für Ihr Kondominium umfasst die Verwaltung und Ausarbeitung von Verträgen für Wartungen, Versicherungen und Hausordnung sowie eine transparente und nachvollziehbare Buchhaltung. Mit Innerebner Management KG an Ihrer Seite, können Sie sicher sein, dass alle administrativen Aufgaben sorgfältig und professionell erledigt werden.

Ein weiterer wichtiger Aspekt unseres Services ist die Organisation und Überwachung von Handwerker- und Umbauarbeiten. Wir führen regelmäßige Lokalaugenscheine durch, um die Qualität der Arbeiten sicherzustellen und garantieren die Einhaltung aller Angebote. Unsere enge Zusammenarbeit mit zuverlässigen Handwerkern und Dienstleistern gewährleistet, dass alle Arbeiten termingerecht und zu Ihrer Zufriedenheit ausgeführt werden.

Darüber hinaus kümmern wir uns um die Antragsstellung für Förderungen, um finanzielle Unterstützung für Projekte zu sichern. Wir sind stets auf dem neuesten Stand der Fördermöglichkeiten und unterstützen Sie dabei, die besten Optionen für Ihr Kondominium zu nutzen. Unsere Erfahrung und unser Fachwissen in diesem Bereich stellen sicher, dass Sie keine Chance auf finanzielle Entlastung verpassen.

Innerebner Management KG steht für Qualität, Zuverlässigkeit und Kundenorientierung. Besuchen Sie uns und erfahren Sie, wie wir auch Ihr Projekt zum Erfolg führen können. Vertrauen Sie auf unsere Expertise und genießen Sie die Vorteile einer professionellen und umfassenden Verwaltung Ihres Kondominiums. Wir freuen uns darauf, Sie kennenzulernen und gemeinsam mit Ihnen die besten Lösungen für Ihr Kondominium zu finden. Ihr Vertrauen ist unsere Verpflichtung und unser Antrieb, täglich unser Bestes zu geben. ■



*Verwaltung
mit Qualität*

J. Georg Plazer Strasse 50, Eppan
Tel. 0471 139 0506
info@innerebner-management.com
www.innerebner-management.com





Wohnfühlen mit Qualität

WILLKOMMEN BEI INNEREBNER REAL ESTATE & CONSULTING – IHRE VERTRAUENSVOLLE
IMMOBILIENAGENTUR IN SÜDTIROL UND AM GARDASEE.

Innerebner Real Estate & Consulting ist die erste Anlaufstelle für Kauf-, Miet- und Pachtobjekte in Südtirol und am Gardasee. Mit Leidenschaft und Expertise führen die erfahrenen Immobilienmakler Fabian Innerebner und Manuel Wegmann Sie zu Ihrer Traumimmobilie. Mitarbeiterin Conny Drigo kümmert sich um das Bürokratische und hat stets ein offenes Ohr für alle Kunden.

Egal, ob Sie eine Immobilie kaufen oder verkaufen möchten, Innerebner Real Estate & Consulting steht Ihnen kompetent zur Seite. Profitieren Sie von unserem umfangreichen Fachwissen bei der Bewertung von Immobilien und Grundstücken sowie bei der Auswahl der passenden Objekte und der sicheren Vertragsabwicklung. Unser Ziel ist es, Ihre Immobilienträume schnell und effizient zu verwirklichen. Neben der klassischen Vermittlung von Wohnungen, Häusern, Gewerbe- und landwirtschaftlichen Immobilien bieten wir auch umfassende Unterstützung bei der Erstellung

von Verträgen, Anträgen für Wohnbauförderungen und Fragen des Steuerrechts im Zusammenhang mit Immobilientransaktionen. Innerebner Real Estate & Consulting sorgt dafür, dass Ihre Immobilientransaktionen reibungslos und rechtssicher ablaufen.

Geschäftsführer Fabian Innerebner, als Sachverständiger und eingetragener Schätzmeister der Handelskammer Bozen, führt zudem realistische Marktanalysen durch, die Ihnen eine fundierte Entscheidungsgrundlage bieten. Unsere beratende Funktion im Schenkungs- und Erbschaftsrecht rundet unser umfassendes Serviceangebot ab und gewährleistet eine professionelle Immobilienberatung in allen Bereichen. Für einen detaillierten Überblick über unsere aktuellen Objekte besuchen Sie unsere Webseite immobilien-innerebner.com oder kommen Sie direkt in unser Büro in Eppan. Unser Team steht Ihnen dort gerne für persönliche Beratungen zur Verfügung.

Im Bild unten links sehen Sie unser aktuelles Neubauprojekt „Panigl“ im Klimahaus A-Nature Standard in Kaltern. Dieses Projekt ist harmonisch in die Natur eingebettet und befindet sich in unmittelbarer Nähe zum Kalterer See sowie zum Dorfkern – ideal für Naturliebhaber und diejenigen, die eine ruhige, dennoch gut angebundene Wohnlage suchen. ■



 **INNEREBNER**
real estate & consulting

*Wohnfühlen
mit Qualität*

J. Georg Plazer Strasse 50, Eppan
Tel. 0471 379501
info@immobilien-innerebner.com
www.immobilien-innerebner.com





HRpro Südtirol 2024

EXKLUSIVE TAGUNG AM 6. UND 7. SEPTEMBER ZUR ZUKUNFT DES PERSONALMANAGEMENTS.
DAS EVENT DES JAHRES FÜR PERSONALER UND UNTERNEHMER!

Nals. Recruiting, Onboarding, Talentmanagement, Personalentwicklung, Employer Branding und KI in der Personalgewinnung – das sind die Themen, die HR-ler beschäftigen.

Erstmals findet im Bildungshaus Lichtenburg eine Tagung rund um die Arbeitswelt von morgen statt. Tauchen Sie ein in die Welt der Generation Z und entdecken Sie die neuesten Trends im datengesteuerten Recruiting. Erfahren Sie, wie Sie Mitarbeiter optimal entwickeln und halten können, während Sie sich mit dem Einsatz von künstlicher Intelligenz in der Personalgewinnung auseinandersetzen. Lassen Sie sich von Experten inspirieren, wie Sie Ihr Employer Branding stärken können um Top Talente anzuziehen. Und erleben Sie eine einzigartige Möglichkeit zur Teambuilding mit Serious Escape Games.

KEYNOTES (FREITAG, 06.09. VON 9 BIS 17 UHR)

- Unerschrocken, brutal ehrlich und fordernd: die Gen Z verstehen und ihr vertrauen – Svenja Rausch, Expertin in den Bereichen Employer Branding (Köln)
- Data driven Recruiting: Was uns die aktuellen Zahlen für die Zukunft zeigen – Barbara Jaeger, HR Expertin, Business Pool (Bozen)

- Kultur des stetigen Lernens – Mitarbeiterentwicklung durch Weiterbildung – Robert Schulz, Manager & Senior Consultant DONE (Berlin)
- Künstliche Intelligenz in der Personalgewinnung – Joachim Diercks, Experte für Eignungsdiagnostik (Hamburg)
- Employer Branding mit TikTok: So begeistern Sie die Gen Z und Alpha – Julia Gerstmayer, Content Marketing und Communications Managerin (Wien)
- Serious Escape Games für komplexen Wissenstransfer – Tim Heitmann, Experte für Serious Escape Games (Rotenburg)

WORKSHOPS (SAMSTAG, 07.09. VON 9 BIS 12.30 UHR)

Die sechs Workshops zu den Keynotes finden am Samstag von 9 bis 12.30 Uhr zeitgleich statt: Analyse Employer Brand für Gen Z: Wie baut man eigentlich ein Job-Matching-Tool? Wie realisiere ich ein Serious Escape Game als Onboarding-Prozess? How to TikTok: kreatives Employer Branding mit Kurzvideos, Planung von Weiterbildung für Mitarbeiter und praxisnahe Beispiele in der Talente-Entwicklung, Mitarbeiterauswahl eine unterschätzte Disziplin?!

Alle Infos zur HRpro Südtirol auf www.lichtenburg.it ■

HRpro 2024

SÜDTIROL

→ Fr 6.9. – Sa 7.9.2024

+ After Party
Networking, wine & more

Info & Anmeldung:
www.lichtenburg.it



Seminartipp

KI-Technologien effektiv in KMUs einsetzen

Von der Theorie hin zu Anwendungsmöglichkeiten konkreter KI-Methoden
Dietmar Millinger, Trainer KI-Akademie WIFI Niederösterreich
26.09.2024

**lichten
nals
burg**

Begegnung & Bildung



Bildungshaus Lichtenburg in Nals
Tel. 0471 057 100 - www.lichtenburg.it

MONTAN: LADIES ON TOUR IM PUSTERTAL

RM Von ihrer sportlichen Seite zeigten sich zwanzig Montanerinnen kürzlich bei einem Wanderausflug der AVS-Ortsstelle Montan speziell für Frauen. Heuer ging es ins Pustertal. Trotz widriger Wetterverhältnisse startete die Gruppe am 15. Juni von Kandellen aus auf die 2340 Meter hoch gelegene Bonner Hütte und von dort auf das Pfannhorn. Übernachtet wurde auf der Bonner Hütte, wo die Frauen den schönen Wandertag mit lustigen Gesellschaftsspielen ausklingen ließen. Nebenbei erzählte der freundliche Hüttenwirt Alfred Stoll die bewegte Geschichte der Schutzhütte. 1897 wurde sie von der Sektion Bonn zusammen mit der Sektion Hochpustertal des Deutschen und Österreichischen Alpenvereins erbaut. Nach dem Ersten Weltkrieg wurde das Haus zwangsenteignet und befand sich bis 1971 im Besitz des italienischen Militärs. Danach war das Gebäude dem Verfall preisgegeben. Mit Alfred Stoll kam die Wende. Als erster und einziger Pächter sanierte er die Hütte gemeinsam mit Freunden und Handwerkskollegen komplett und machte eine komfortable Unterkunft daraus. Davon konnten sich die Montanerinnen selbst bei ihrem Aufenthalt überzeugen. Am zweiten Wandertag ging es auf den Marchkinkele, einem Gipfel an der Grenze zwischen Süd- und Osttirol, und durch das



~ Die Montaner Frauen am Marchkinkele auf 2545 m Höhe in den Villgratner Bergen

Quelle: Stefanie Dallio

wunderschöne Silvestertal wieder zurück zum Ausgangspunkt. Bei der Steinbergalm ließen die sportlichen Frauen die schöne Zweitageswanderung gemütlich ausklingen. ■



Die Agentur am Brunnen!
Neumarkt, Untere Lauben
A.-Hofer-Str. 44

Johanna Mayr
Tel. 389 0523660
www.immojoehanna.com



DER SOMMERHITZE ENTLIEHEN!

Graun bei Kurtatsch: Tolle Panoramalage - kleines Bauprojekt mit nur 5 Wohneinheiten, 3- und 4-5 Zimmerwohnung mit Terrassen/Garten, Klimahaus A, Übergabe Ende 2025, teils auch als Ferienwohnungen geeignet.



Montan/Kaltenbrunn: Neue 2-Zimmerwohnungen mit Balkon oder Garten, teils Dachboden, mit Garagen, kurz vor der Fertigstellung, Klimahaus A-Natur, auch als Investition oder Ferienwohnung im Wandergebiet Trudner-Horn und nahe zu den Skigebieten im Fleimstal.

Petersberg: In der Natur wohnen! Geräumige **Haushälfte** 150 m² netto, mit gr. Panoramaterrasse, Lager von 60 m², Garage, überd. Parkpl., gr. Privatgarten, E.Kl. C, ein Traum für Familien u. Selbstständige oder auch für Hobby, Sport, ... **580.000 €**.

Truden: Wald von 5,5 ha zu verkaufen - Infos auf [Terminanfrage](#)

ZENTRAL WOHNEN!

Bozen - Mailandstraße: Geräumige, sonnenhelle 3-1/2 Zimmerwohnung mit Küche, großem Balkon, 100 m², letzter Stock mit Aufzug, Dachboden, schöne Aussicht, Ost-Süd-West, E.Kl. G, 390.000 €

Auer: Neue 2-3- und 4-Zimmerwohnungen mit Balkon/Terrassen, Klimahaus A, Übergabe Ende 2025 ab 250.000 €.

Salurn: Großzügige, freie, neuwertige **3-Zimmerwohnung** mit Küche in zentraler ruhiger Lage, 82 m² netto, 3 Balkone, 2. Stock mit Aufzug, E.Kl. C., 325.000 €. Inkl. Garage - auch als Investition geeignet.

Kurtatsch: Preiswert, innovativ, modern und sonnig! Neue geräumige **3- und 4-Zimmerwohnungen**, 70-109 m² netto, mit großen Gärten oder Südterrassen, kl. Wohnhäuser mit 3-4 Einheiten, hochwertige moderne Ausstattung - **Geothermie und Fotovoltaik**, Klimahaus A-Natur, Fertigstellung innerh. 2024, ab 350.000 €!



ZU VERMIETEN

Auer: Schöne, ruhig gelegene und teilmöblierte **Dreizimmerwohnung** mit Balkon, 1. und zugleich letzter Stock, inkl. Keller und 2 Garagen, in zentraler Lage für 1.000 € zu vermieten.

Neumarkt/Zentrum: Besondere und gepflegte **2-1/2 Wohnung** mit Dachterrasse, fast vollmöbliert, letzter Stock, mit Garage für 1.000 € zu vermieten.



Kurtatsch/Entiklar: Kleines Wohnhaus, möbliert, Balkon, Keller, Garage, komplett autonom, Küche, Wohnzimmer mit Kachelofen, 3 Schlafzimmer, zu vermieten.



Penon bei Kurtatsch: In schöner Panoramalage, sehr gepflegte **Doppelhaushälfte** mit Garten, 108 m² netto, zusätzlich großer Keller- und Hobbyraum, Dachboden, überd. Parkplatz, E.Kl. E., zu vermieten.



Quelle: Vespa Club Mangreid

Sie fahren wieder

OB MEHRTÄGIGE RUNDFAHRTEN ODER KOMPETITIVE ZEITRENNEN IN VINTAGEKLEIDUNG AUF ORIGINALGETREUEN MASCHINEN: SÜDTIROLS VESPA CLUBS BIETEN ETWAS FÜR ALLE LIEBHABER DES ITALIENISCHEN MOTORRAD-KLASSIKERS. DIE CLUBS SIND FESTER BESTANDTEIL SÜDTIROLS VIELFÄLTIGER VEREINSLANDSCHAFT.

„Dammi una Vespa e ti porto in vacanza“, heißt es im bekannten Lied der italienischen Gruppe Lùnapop. Die Vespa ist ein Symbol für ein eigenes Lebensgefühl und erweckt Begeisterung bei Jung und Alt. Für ein paar Südtiroler ist die Vespa aber mehr als nur ein Fortbewegungsmittel: Sie sind Sammler, Schrauber oder Liebhaber, für die die Vespa zu einem richtigen Hobby geworden ist. Um dieses Hobby besser ausleben zu können, haben sie die Vespa Clubs gegründet. Dabei gibt es verschiedene Arten von Vespa Clubs mit unterschiedlichen Interessen und Vereinsformen.

MÖGE DER BESSERE GEWINNEN

Hochoffiziell den Namen Vespa Club tragen die „Club Associati“ des nationalen Vereins Vespa Club d’Italia. Sie sind fast schon die Sportvereine der „Vespisti“, wie Thomas Seebacher erzählt. Der Lananer ist Präsident des Vespa Clubs Meran, der 166 Mitglieder aus Südtirol und aus ganz Europa zählt. Sein Büro, zugleich Vereinssitz, in Lana schaut auf dem ersten Blick aus wie eine Vespa-Werkstatt. Von den Autos, die Thomas hier eigentlich verkauft, keine Spur.

Als Club Associato können die Mitglieder des Vespa Clubs Meran ihre Maschinen günstiger versichern lassen. Für Seebacher ist das aber nur ein positiver Nebeneffekt und nicht der Hauptgrund, warum er 2015 den Meraner Club gründete. Viel wichtiger ist ihm das Fahren selbst. Als Teil des Vespa Clubs d’Italia nehmen die Meraner an den sogenannten Audax teil, Straßenrennen mit

verschiedenen Kategorien und Herausforderungen, von Navigation über Stafetten zum Stopp-Uhr-Fahren, meistens über große Entfernungen. Seebacher könnte stundenlang von den unterschiedlichen Events erzählen. Stolz zeigt er Fotos von verschiedenen Rennen: in Kalabrien, wo die Südtiroler unbekannte Ecken der Region entdeckten, am Gardasee, wo Seebacher den Preis für die älteste original erhaltene Vespa erhielt, oder im Apennin, wo die Gruppe mehrere hundert Kilometer über Bergstraßen zurücklegte.

UNTER FREUNDEN

Ebenfalls Mitglied des Meraner Clubs ist der Aurer Alan Proietti-Checchi. In der Garage des Tüftlers streiten alte Vespas und Ersatzteile um den wenigen Platz. „Auto ist hier noch keines gestanden“, grinst er. In Auer gab es früher auch einen Club

Associato, den Vespa Club Bassa Atesina, der sich aber aufgelöst hat. Inzwischen gibt einen „inoffiziellen“ Verein: die Kojoten. Die Gruppe aus 16 Freunden teilt die Begeisterung fürs Fahren, doch fehlte ihnen irgendwann die Zeit für die gemeinsamen Ausflüge. Also „gründeten“ sie 2019 den neuen Verein. Die Gruppe versucht sich regelmäßig zu treffen, organisiert eine längere Fahrt im Jahr und mehrere Ta-

gesausflüge. „Wir sind aber kein eingetragener Verein, sondern immer noch eine Kollegengruppe“, erklärt Alan. An Audax und anderen Veranstaltungen nehmen Kojoten wie er selbst über den Vespa Club Meran teil.

”

BEI UNSERER ZÄHLUNG 2023
HABEN WIR ÜBER 200 VESPE
BEI 50 MITGLIEDERN GEZÄHLT.

Manuel Tonidandel

“



^ Eine Vespa will gepflegt werden. Vor jeder längeren Fahrt checken die Margreider ihre Motorräder

Quelle: Vespa Club Margreid

^ Ein „inoffizieller“ Vespa Club: die Kojoten aus Auer

Quelle: Alan Proietti-Checchi

TEIL DES DORFLEBENS

Ein eingetragener Verein hingegen ist der Vespa Club Margreid. Der Club war früher auch Mitglied im Vespa Club d'Italia. „Das hatte für uns aber mehr Spesen als Vorteile“, erklärt Obmann Manuel Tonidandel. Heute ist der seit 2006 existierende Vespa Club Margreid ein Verein im klassischen Sinne, mit einem Obmann, einem Ausschuss und circa 50 Mitgliedern. Der Verein hat seinen Sitz in der alten Feuerwehrhalle von Margreid und nimmt aktiv am Dorfleben teil, zum Beispiel durch den jährlichen Fröhschoppen des Vespa Clubs zu Pfingsten. Highlight des diesjährigen Fröhschoppens: der Prüfstand, um die Leistungsfähigkeit der Vespas zu testen, komplett mit professioneller Leistungsgrafik zum Ausdrucken.

Auch bei den Margreidern steht weiterhin das Vespafahren im Mittelpunkt mit Tagesausflügen und einer Jahresausfahrt, in der die Clubmitglieder auch schon Mal an die 1200 Kilometer zurücklegen.

FASZINATION PIAGGIO

Was macht die Faszination Vespa aus? Im ersten Moment weiß keiner der drei eine Antwort darauf. Die Vespa war einfach immer schon als Fortbewegungsmittel da, als Jugendlicher besaß jeder eine und hat mit dem Vater oder mit Freunden daran rumgeschraubt. Mit 18 ist man aufs Auto umgestiegen, aber immer wieder zur Vespa zurückgekehrt. „Die Vespa ist einfach ein gemütliches Fahrzeug, man sitzt auf und fährt los“, erklärt Manuel. Sei es, um schnell Einkaufen zu fahren, sei es für mehrtägigen Touren. „Wer sich einmal eine gekauft hat, kauft sich meistens mindestens noch eine zweite“, meint Alan und

”

DIE VESPA IST
EINFACH ZEITLOS.

Alan Proietti-Checchi

“

erklärt damit die Sammlerwut der Vespisti. Auch Basteln und Rumschrauben gehört zum Vespafahren dazu: Die Vespa ist relativ leicht reparier- und modifizierbar. Außerdem gibt es einen Markt für Original- und Ersatzteile für alte Maschinen, auch wenn die Preise dafür, Vespa-Hype sei Dank, ständig steigen. Während Thomas aber auch schon Mal gern auf ein neueres Modell mit Automatik-Schaltung steigt, sind die beiden Unterändler eher Puristen: „Bei uns haben alle Vespe, die älter sind als die 1980er Jahre“, erklärt Manuel, nicht ohne Stolz.

EINE GEMEINSCHAFT

Vespa Club bedeutet immer auch Gemeinschaft, gemeinsames Fahren und Basteln. Aber auch gemeinsames Essen und Feiern, erklärt Thomas schmunzelnd: „Das macht sicher 50 Prozent aus.“ Die Vespisti sind eine große Freundesgruppe, auch über Vereins- und Clubgrenzen hinweg: Man trifft sich bei von Vespa Clubs organisierten Festen, bei den Ausfahrten und Audax oder bei den großen, internationalen Vespatreffen, wie dem Eurovespa oder den Vespaworlddays. Dass diese Treffen beeindruckend sind, muss sogar Thomas zugeben, der sonst kein Fan dieser Veranstaltungen ist: „Aber 15.000 Vespe auf einen Haufen, das muss man mal gesehen haben.“ ■

Philipp Ferrara

philipp.ferrara@dieweinstrasse.bz





Quelle: Josef Goldschmidt

A bissele norret

SIE IST SYMBOL FÜR FREIHEIT UND UNABHÄNGIGKEIT: DIE VESPA. SINNBILD FÜR EINE AUSSERGEWÖHNLICHE, IMMERWÄHRENDE LIEBESBEZIEHUNG ZWISCHEN ZWEIFEINERN UND ZWEIRÄDERN, BLEIBT SIE AUSDRUCK EINES LEBENSSTILS, DER ZEITLOS SCHEINT. AUCH FÜR DEVID MAYER AUS TRAMIN.

Sie ist frisch, sie ist frech und sie feiert bald ihren 77. Geburtstag. Wie das geht? Die Ursachenforschung für den Kultstatus des berühmtesten Motorrollers der Welt ist eine einfache Angelegenheit, ist sie doch Geschichte, Gegenwart und Zukunft in einem. Im Laufe der Jahrzehnte dem Geist der Zeit angepasst, ist die Vespa ein unkompliziertes und bezahlbares Transportmittel geblieben, das zugleich ein Lebensgefühl ausdrückt. Lebendig, unbeschwert und mit einem Hauch von Urlaubsfeeling im Gepäck. „La dolce vita“ eben, und selbst wenn Sepp oder Franz auf dem Rücken einer Vespa sitzen und über einen Gebirgspass rauschen und nicht Marcello Mastroianni wie im gleichnamigen Film aus dem Jahre 1960 durch die Straßen Roms tuckert, steht sie für Freiheit, Liebe und Nostalgie.

VON KALABRIEN INS WOHNZIMMER

Mit ein wenig Wehmut blickt Devid Mayer auf sein Handy, das Foto hat etwas von einer Aufnahme aus vergangenen Zeiten. In seinem Gesicht, das nach der langen Rückreise aus

Kalabrien zwar müde, aber zufrieden wirkt, taucht ein sanftes Lächeln auf. Ort des Geschehens ist eine Küstenstraße zwischen Pizzo und Tropea, Protagonisten des Bildes sind Devid und seine Vespa, eine „faro basso“, Serie „Vacanze Romane“, Baujahr 1951 und mit Scheinwerfer auf dem Kotflügel. Obwohl laut Meldeamt und Fahrschein eindeutig Südtiroler Herkunft, sind beide in ihrem Aussehen auf die süditalienische Gegend abgestimmt. Devid mit seinem Helm und der alten Motorradbrille im Urlaubsfeeling, das Zweirad umfunktioniert zu einer Fischervespa mit Angel, Netz, Köder und Fischkorb und samt einem großen Bund Tropezazwiebeln auf dem Sitz.

Devid lässt das Vespatreffen, von dem er eben erst zurückgekommen ist, noch einmal in seinem Kopf Revue passieren: „Ich habe mir damit einen Traum erfüllt. Es war zwar eine Herausforderung für Mensch und Maschine, aber es war auch Freiheit pur.“ Noch steht seine Vespa zur Überholung in der Garage, dann wird sie wieder in sein Wohnzimmer wandern, damit er sie in seiner Nähe hat.

”

PIAGGIO HAT VIELE
MENSCHEN GLÜCKLICH
GEMACHT.

“

NACHDENKEN VERBOTEN

Es gibt keinen klassischen Vespafahrer. Vom Bauer bis zum Akademiker ist alles dabei und spätestens, wenn sie auf dem Rücken der Vespa durch die Weltgeschichte brausen, dann spielen Herkunft, Sprache oder Beruf keine Rolle mehr. Eine Gemeinsamkeit glaubt Devid aber bei allen Fahrerkollegen zu erkennen: „Wir sind alle a bissele norret.“ Dem ist auch nichts entgegen zu halten, lässt man sich die Touren von Devid auf der Zunge zergehen. Da ist die Italiendurchquerung von Comacchio nach Lerici an einem Tag, 850 Kilometer in 18 Stunden. Bei 1000 Teilnehmern waren Devid und sein Kumpel Thomas Stuffer die einzigen mit einer „faro basso“ und hatten damit eine minimale Chance anzukommen. Aber es wären nicht überzeugte „vespisti“, hätten sie nicht um halb zwölf Uhr nachts das Ziel erreicht – und vergessen ein Hotelzimmer zu buchen. An Spontaneität nicht zu überbieten, hatten sie beim Start am Samstag auch keinen Gedanken an die Rückfahrt am Sonntag verschwendet, weil am Montag Arbeitstag. Das Resultat: Eine Gewalttour mit fast 2000 Kilometern in zwei Tagen und das mit einem Oldtimer, aber zur Freude von Devids Physiotherapeutin, die ihn zu Hause wieder geradebiegen musste.

DIE RICHTIGEN MASSE

„Sie ist sexy, zuverlässig und einzigartig.“ Fragt man Devid, warum gerade Vespa und nicht irgendein Motorrad, beginnen seine Augen zu leuchten. Nimmt man diese Eigenschaften und summiert sie noch zu den ästhetischen Merkmalen des legendären Motorrollers mit seinem breiten Hinterteil und einer schmalen Taille, ergibt sich das Bild einer „idealen“ Frau und damit vielleicht auch eine weitere Erklärung, warum die Vespa nach einem Dreivierteljahrhundert vor allem bei Männern immer noch Kultstatus hat. Zwar kommen langsam auch mehr Frauen in die Szene, dennoch bleibt es (noch) eine männerdominierte Welt. Und wie lebt Devids Freundin Magda mit der zweirädrigen Konkurrenz? „Sie ist sehr verständnisvoll, setzt aber auch Grenzen, wenn es ihr zu bunt wird. Sie, ich und meine Vespa fahren dann auch mal gemeinsam für ein paar Tage weg und machen Urlaub zu dritt“, sagt Devid mit einem Augenzwinkern.



~ Devid Meyer und seine Fischervespa – mit Zwiebel im Gepäck
Quelle: Devid Mayer

AUF DEM ROTEN TEPPICH

Devid würde nie auf eine Straßenmaschine wechseln: „Einmal Vespa, immer Vespa – und wir sind eine eingeschworene Truppe, immer mit Freunden unter Freunden.“ Fragt man ihn nach den Highlights auf den Treffen, tut er sich mit einer Antwort schwer. Zu viele Erinnerungen tauchen in seinem Kopf auf. Da sind ein Rennen auf einer Zementradbahn aus dem zweiten Weltkrieg in historischer Kleidung oder das Welttreffen der „faro basso“ in München. Eine exklusive Veranstaltung für nur 200 Teilnehmer, mit traumhafter Kulisse. „Die Innenstadt wurde extra für uns gesperrt, wir sind bei Sonnenuntergang in die Stadt gefahren. Die 19 ältesten Vespas wurden dann auf einem roten Teppich ausgestellt und meine Lady war dabei.“ Es sind diese Momente, die Devid so sehr liebt. Der Ton seiner Maschine ist Musik in seinen Ohren und wenn ihm der Fahrtwind um die Nase braust, fühlt er sich frei und kann abschalten. Das Lebensgefühl Vespa eben.

GENUSSVOLLE LIEBE

Er hat sein Hobby zum Beruf gemacht und ist seit vier Jahren selbstständiger Mechaniker. Die Vespa ist eine einfache Maschine und es ist einfach „pärig“ daran zu schrauben und zu basteln: „Piaggio hat mit dieser zeitlosen Erfindung viele Menschen glücklich gemacht. Und wie die Maschine, so auch der dazugehörige Mensch – unkompliziert, spontan und freiheitsliebend.“ Die idealen Voraussetzungen für eine stabile Liebesbeziehung und wenn Devid mit seiner Magda und seiner „Vacanze Romane“ für eine Spritzfahrt zum Kalterer See startet, tun sie nichts anderes als Gregory Peck und Audrey Hepburn im gleichnamigen Film aus dem Jahr 1953. Sie genießen das Leben – auf dem Rücken einer Vespa. ■

Barbara Franzelin

barbara.franzelin@diweinstrasse.bz



~ Einmal Vespa, immer Vespa – auch für den Mittagsschlaf
Quelle: Devid Mayer



Quelle: Evi Plattner

Die Leidenschaft für das Schöne

EVI PLATTNER VERKAUFT IHREN KUNDEN NICHT NUR FARBEN, PINSEL, BASTELDRAHT UND FILZKUGELN. SIE PACKT NOCH KOSTENLOS JEDE MENGE GUTER TIPPS UND EINE PORTION LEIDENSCHAFT IN DIE EINKAUFSTASCHEN.

Urban Sketching nennt sich eine weltweite Bewegung von Malenden und Zeichnenden, die auf Reisen oder im Alltag Orte und Szenen auf sich wirken lassen, in einem Skizzenheft festhalten und sie dann auf den sozialen Medien mit der Welt teilen. Sie nutzen dazu Bleistift, Kugelschreiber, Tinte, Farbe oder auch digitale Techniken und – ganz wichtig – sie erheben keinerlei Anspruch auf Perfektion. Aktuell formiert sich eine Gruppe in Südtirol, die unter dem Namen Urban Sketchers Dolomites unverbindliche Treffen organisiert. Evi Plattner gehört zu den Initiatoren und ist begeistert, „weil ich dabei draußen im Freien bin und meine Kreativität und Phantasie ausleben kann, ohne einer Regel folgen zu müssen.“ Und genau dieses Lebensgefühl der kreativen Freiheit

beim Malen, Zeichnen und Basteln möchte Evi auch den Menschen vermitteln, die zu ihr ins Geschäft oder zu einem der von ihr organisierten Kurse kommen.

INSIDERTIPP FÜR KREATIVE

25 Jahre ist es her, dass die Boznerin mit Pustertaler Wurzeln das „Rapunzel“ ans Ende der Fußgängerzone nach Eppan verlegt hat – ein Jahr zuvor hatte sie es zwei Straßen weiter eröffnet, doch dort war es ihr schnell zu eng geworden. Mittlerweile ist das Geschäft „für Künstler- und Bastelbedarf am Eck“ zu einem Treffpunkt und gleichzeitig zu einem Insidertipp für Kreative geworden. Evi Plattner mag das Ungewöhnliche und Hochwertige, sie sucht Produkte gezielt aus und sie liebt knifflige Aufgaben, die ihr die Kunden mit besonderen Wünschen oder Anliegen bescheren. Dieses außerordentliche Engagement hat sich so weit herumgesprochen, dass das „Rapunzel“ immer wieder Anfragen und sogar Stammkunden aus dem Ausland hat. Touristen machen auf dem Weg nach Italien extra in Eppan einen Stopp. Eine Amerikanerin kommt regelmäßig vorbei, wenn sie zu ihrer Tochter nach Europa reist.

In Zeiten von Amazon & Co., in denen in dieser Branche meist nur noch Handelsketten überleben, scheint das doch recht kurios. In Wahrheit steckt dahinter harte Arbeit, „und meine Faszination für alles Kreative und Künstlerische“, sagt Evi. Und dann erzählt sie von ihrem ungewöhnlichen beruflichen Werdegang, der sie völlig unbeabsichtigt von den Lebensmitteln zur Kunst gespült hat: „Ich habe eigentlich eine Lehre als Verkäuferin in einer Bäckerei in Bozen absolviert, war dann in den USA, in Australien und Neuseeland, um zu arbeiten und Englisch zu lernen, und habe später mehrere Jahre selbstständig einen Backwarenladen geführt.“



~ In Mal- und anderen Kreativkursen soll Kindern und Erwachsenen die reine Freude am Tun vermittelt werden

Quelle: Rapunzel



^ Evi, die „Urban Sketcherin“, mit Bleistift und Skizzenheft
Quelle: Rapunzel

GLOBALES NETZWERK

Das war in den 1990er-Jahren. Damals wurden im Handel noch Lizenzen für Warensortimente vergeben. Ein Bekannter machte sie auf eine freie Lizenz für Bastelbedarf in Eppan aufmerksam. Evi schlug zu und kniete sich von da an mächtig in die neue Materie hinein. Sie besuchte Kurse – was sie bis heute tut –, lernte Künstler und Herstellerfirmen kennen, eignete sich unheimlich viel Wissen und Kenntnisse an und baute sich Schritt für Schritt ein Netzwerk auf, das heute durchaus als global bezeichnet werden kann.

”

WIR VERKAUFEN NICHT
NUR PRODUKTE, SONDERN
VERMITTELN AUCH
LEIDENSCHAFT FÜR DAS
SCHÖNE.

“

trotz der Vielfalt in den Regalen nicht mit dem Onlinehandel und den Ketten mithalten kann, weder beim Sortiment, noch preislich, ist ihr bewusst. Doch ihr Trumpf ist ein anderer. „Wir verkaufen nicht nur Produkte, sondern vermitteln auch Leidenschaft für das Schöne und die Freude am Tun“, sagt sie – und darin schlägt sie keiner so leicht.

KURSE IM ATELIER

Mit „wir“ meint Evi auch ihre Mitarbeiterinnen sowie ihren Partner Robert Nardon, der sie seit 35 Jahren unterstützt, mit ihr „durch Dick und Dünn gegangen ist“, der ihr seit seiner Pensionierung täglich zur Hand geht und den sie deshalb vor neun

Jahren geheiratet hat, wie sie augenzwinkernd erklärt.

Mit ihrem professionellen Überblick über Farben und Materialien und deren Anwendungsbereichen hat sich Evi Plattner weit übers „Eck“ hinaus einen Namen gemacht. Wer den Laden verlässt, hat immer auch ein paar Tipps in der Tasche. Sie recherchiert stundenlang, um für einen Kunden nach der Lösung eines Problems zu suchen, und sie hält engsten Kontakt zu ihren Lieferanten.

Aus dem anfänglichen Versuch, im Sommer Kreativkurse anzubieten und damit Kinder und Erwachsene aus dem Alltag heraus ins Reich der Phantasie zu holen, ist längst ein fixes Ganzjahresangebot geworden. Dafür hat Evi das geschichtsträchtige „Rapunzel Atelier“ im Haus gegenüber des Ladens angemietet. Neben Künstlern als Referenten war dort beispielsweise auch eine Pinselmachermeisterin zu Gast. Und neben Zeichnen, Graffiti-malen, Papierschöpfen und Modellieren lernen die Teilnehmer dort demnächst – in Abwandlung des urbanen Skizzierens – das „Mountain Sketchen“. Spannend! ■

Edith Runer

edith.runer@dieweinstrasse.bz



Foto: Klaus Peterlin - mugele's

Die Ruhe im eigenen Garten genießen, wer will das nicht? Begrünbare Sicht- und Lärmschutzwände sorgen dafür und sind zudem sehr ästhetisch. Mit mehr als 30 Jahren Erfahrung schaffen wir grüne Lieblingsorte, die nachhaltig Freude machen.
rottensteiner.eu



**ROTTEN
STEINER**

Natur-inspiriert
Ispirati dalla natura

NACHGEFRAGT

Würden Sie Laborfleisch auf den Grill schmeißen?

”



Stefan Pilser, Burgstall

Ja, würde ich. Es gibt unterschiedliche Definitionen für Laborfleisch, aber grundsätzlich vertraue ich auf die Expertise der EFSA bei Lebensmitteln. Wenn sie ein Lebensmittel zulassen, bin ich experimentierfreudig genug, es zu probieren. Ob es dann schmeckt, weiß ich noch nicht.

”



Ulli Huber, St. Pauls

Ich entscheide mich bewusst für einheimisches Fleisch – auf meinem Grill und in meiner Pfanne landet Kalbfleisch direkt vom Bauernhof in Flaas. Ich versuche, in meiner Ernährung insgesamt Produkte von Bauern aus meiner Umgebung zu bevorzugen, immer geht es natürlich nicht.

”

Sarah Stoll, Burgstall

Nein. Ich achte sehr darauf, welches Fleisch ich esse. Wir kaufen es meistens direkt beim Bauern unseres Vertrauens oder bei ausgewählten Metzgereien. Wenn jeder gewissenhaft mit seinem Fleischkonsum umgeht, brauchen wir kein künstliches Fleisch, da verzichte ich lieber ganz darauf!



Markus Ursch, Montan

Klar, aber nur aus reiner Neugierde! Danach wohl eher nicht mehr. Grundsätzlich sehe ich wenig Sinn in Laborfleisch, denn wer sich für ein fleischloses Leben entscheidet oder weniger Fleisch konsumieren will, der wird vermutlich keinen Ersatz brauchen, der wie Fleisch aussieht, schmeckt oder riecht.



”



Daniel Nones, Branzoll

Ich empfinde die Frage als sehr komplex, denn ich habe keine Ahnung, ob ein Laborfleisch qualitativ hochwertig sein kann. Da ich aber kein großes Vertrauen darin habe und es eher als ein Experiment sehe, würde ein solches Stück Fleisch mit Sicherheit nicht auf meinem Grill landen.

”



Siegfried Stocker, Aldein

Nein, bei uns landet kein Laborfleisch auf dem Grill, denn wir haben eine große Auswahl an heimischem Fleisch von bester Qualität. Laborfleisch ist keine Alternative und vernichtet unsere vielfältige Landwirtschaft. Wenn ich keine Lust auf Fleisch habe, dann nehme ich Grillkäse oder Zucchini aus dem Garten.

WIR MACHEN SIE SICHTBAR!

DIE Weinstraße

Werben Sie in Ihrer Bezirkszeitschrift. Ich freue mich auf Ihren Anruf!

Melanie Feichter

T 0471 051260, M 320 0350645
melanie.feichter@diweinstrasse.bz



HEISSES EISEN

Zur De-Monokratie? Vorne rechts.

RECHTSPARTEIEN HABEN BEI DEN EUROPAWAHLEN DEUTLICH ZUGELEGT. KEINE PANIK, ABER EIN GEWISSER ARGWOHN GEGENÜBER NATIONALISTEN IST SCHON ANGEBRACHT. BESONDERS, WENN SIE DIE VERFASSUNG AUSHÖHLEN.

Es ist kein Wunder, dass „Sono Giorgia, sono una donna, sono una madre“ die Mutter aller Reformen, wie sie selbst sagt, auf Biegen und Brechen durchdrücken will. Schließlich ist sie Melonis Kopfgeburt. Die Reform sei zum Wohl der Stabilität der Regierung heißt es, aber das ist natürlich nur Geschwätz. Der Gesetzesvorschlag besteht nur aus fünf Artikeln, die haben es teilweise aber in sich und verändern das aus dem antifaschistischen Geist der Nachkriegszeit geborene Grundgesetz tiefgreifend und zwar in die Richtung, die die „Gründerväter“ aus gutem Grund eben verhindern wollten.

Der Text der Reform bestätigt den Antiparlamentarismus, der traditionell zum Geist der Rechtsparteien gehört. Tatsächlich ist das heikelste Thema die Funktion des Parlaments und wie man es auflöst, ohne es aufzulösen.

575 NOTARE

Es stimmt zwar, dass die Regierung seit Jahren mit Dringlichkeitsdekreten regiert, die von der Verfassung auf außerordentliche Fälle beschränkt sind und das Parlament praktisch umgeht. Es stimmt auch, dass die Abstimmungen zu oft an die Vertrauensfrage geknüpft werden und damit die parlamentarische Dialektik verarmt. Das Parlament verkommt somit zu einem Notar, der höchstens die Entscheidungen

der Regierung beurkundet. Aber die Verfassungsänderung löst dieses Problem nicht, sie verstärkt es.

Der Kern der Reform ist in den Artikeln 3 und 4 enthalten. Artikel 4 führt eine Form der Direktwahl des Ministerpräsidenten oder der Ministerpräsidentin ein. Das heißt über die Besetzung entscheidet in Zukunft direkt der Wähler, nicht mehr der Staatspräsident. Die Kandidatin oder der Kandidat können sich sogar zwei Mal der Vertrauensfrage in den Kammern stellen. Einmal klappt es schon. Besonders, weil man das Totschlagargument der Legitimation durch den Wähler ins Feld führen kann und auch wird. Artikel 3 sieht vor, dass Kandidaten und Listen, die mit dem Ministerpräsidenten verbunden sind, einen Mehrheitsbonus von 55 Prozent der verfügbaren Sitze erhalten! Das würde bedeuten, dass die 114 Sitze der Listenverbindung in der Abgeordnetenkammer plötzlich 220 geworden wären.

ALLES FÜR DEN MACHTERHALT

Der Mehrheitsbonus steht in offenem Widerspruch zu den Urteilen des Verfassungsgerichts zu den Wahlsystemen, die als Porcellum (2005) und Italicum (2015) bekannt wurden. Der Bonus, der sich in der aktuellen Reform wiederfindet, würde eine völlig unverhältnismäßige Verzerrung der Sitzvergabe im Verhältnis zu den Wäh-

lerstimmen bewirken und der Stimme des Wählers demnach verschiedenen Wert einräumen. Dass das in der Verfassung verankerte Gleichheitsprinzip aller Staatsbürger damit ausgehebelt wird, ist klar.

Eine Falle ist auch der zweite Absatz von Artikel 4. Er sieht vor, dass der Präsident der Republik im Falle einer Abwahl des Ministerpräsidenten verpflichtet ist, einen neuen Ministerpräsidenten zu ernennen und zwar aus derselben Listenverbindung! Die Abwahl des Präsidenten oder der Präsidentin des Ministerrats ist aber kaum jemals eine Ablehnung der Person, sondern der von der Regierung verfolgten Politik. Wenn also das Parlament mit der aktuellen Politik der Regierung nicht einverstanden ist, erscheint es völlig sinnlos, Ersatz in derselben Mehrheit zu suchen.

Und weiter: Den Staatspräsidenten würde ein vom Ministerpräsidenten dominiertes Parlament wählen. Eine einzige Person hätte dann nicht nur Einfluss auf die beiden Kammern, sondern auch auf die Präsidentschaft der Republik. Dies bedeutet vor allem dass die neutrale Instanz an der Spitze des Staates, die am ehesten die nationale Einheit verkörpert, während der direkt gewählte Ministerpräsident dies nicht tut, an Gewicht verliert. Angesichts der italienischen Geschichte sollten die Risiken dieser Reform für alle offensichtlich sein. ■



Neu angelegtes Weingut in Kaltern,
4.000 m², Rebsorte Ruländer mit
Tropfberegnung zu verkaufen.
Voraussetzung: Es muss ein
geschlossener Hof sein.

**WEINGUT
ZU VERKAUFEN**

Mehr Infos: Tel. +39 338 22 66 119 / Mail: info@firstclassliving.it



**Geschäftslokal in den oberen
Lauben von NEUMARKT**

im Erdgeschoss des historischen
„Palazzo ZENOBIO ALBRIZZI“
zu vermieten.

Ev. als gut eingeführtes Bekleidungs-
geschäft mit Einrichtung oder auch
als Atelier, Büro, Schneiderei oder
Studio, Therapieraum usw.
Autonome Heizung, WC,
Auslage.

**Ca. 70 m² Netto
tel. 335 5467272**

WAS IST LOS im Juli?

- MO 01** KINO
› **Verrückt nach Figaro**
21.00 Uhr | Filmtreff Kaltern

- MI 03** MUSIK
› **Südtiroler Jazz Festival**
11.00 Uhr | Brennerei Roner
› **Boulangerie – SAGS Quartet**
20.30 Uhr | Drescherkeller Kaltern

- KINO
› **Lassie – Ein neues Abenteuer**
19.00 Uhr | Filmtreff Kaltern
› **Andrea lässt sich scheiden**
21.00 Uhr | Filmtreff Kaltern

- DO 04** MUSIK
› **Konzert des MGV Tramin**
20.30 Uhr | Kellerei A.v.Elzenbaum

- FR 05** EVENT
› **Spritzkondelschitter - Fete**
19.00 Uhr | Festplatz Montan
› **Stegfete am Kalterer See**
20.00 Uhr | Clubgebäude des
KSV Windsurf

- SA 06** EVENT
› **Kinderfest**
11.00 Uhr | Family Alm Gampl Lana
› **Waldfest Graun**
19.00 Uhr | Graun/Kurtatsch

- SO 07** EVENT
› **Waldfest Graun**
12.00 Uhr | Graun/Kurtatsch

- MO 08** KINO
› **Challengers - Rivalen**
21.00 Uhr | Filmtreff Kaltern

- FR 12** MUSIK
› **Kiss of Life – Julia Malischnig**
20.30 Uhr | Weinmuseum Kaltern

- › **Blues trifft Alpin Folk**
18.30 Uhr | Vigilius Mountain
Resort in Lana

- SA 13** EVENT
› **Alm-Vespa-Treffen – 2. Edition**
10.30 Uhr | Lahneralm Aldein

- MO 15** KINO
› **What a Feeling**
21.00 Uhr | Filmtreff Kaltern

- MI 17** KINO
› **Raus aus dem Teich**
19.00 Uhr | Filmtreff Kaltern
› **Golda – Israels eiserne Lady**
21.00 Uhr | Filmtreff Kaltern

- DO 18** EVENT
› **Südtiroler Weinpromenade**
20.00 Uhr | St.Pauls/Eppan

- FR 19** EVENT
› **3-tägiges Dorffest der
FFW Mitterdorf**
18.00 Uhr | Mitterdorf

- MO 22** OPEN-AIR KINO
› **Ingeborg Bachmann – Reise in
die Wüste**
21.15 Uhr | Filmtreff Kaltern

- MI 24** MUSIK
› **Konzert der Big Band Mals**
20.30 Uhr | Marktplatz Kaltern

- KINO
› **Die Chaosschwester und
Pinguin Paul**
19.00 Uhr | Filmtreff Kaltern

- OPEN-AIR KINO
› **Ein Glücksfall**
21.15 Uhr | Filmtreff Kaltern

- DO 25** EVENT
› **Voltruier Kirchtig**
- VOLTRUIER KIRCHTIG
ZA JAKOBI**
am 25. Juli 2024
Beginn um 18 Uhr
in Altrei


-
- FR 26** EVENT
› **Kalterer Marktfest**
17.00 Uhr | Marktplatz Kaltern

 - MUSIK
› **Abendkonzert der MK Truden**
20.30 Uhr | Hotel Schönwies Truden
› **Musikfestival Classic and More**
20.30 Uhr | Castelfeder/Montan

 - SA 27** MUSIK
› **Musikfest der BK Nals**
18.00 Uhr | Festplatz Nals

 - SO 28** MUSIK
› **Musikfest der BK Nals**
10.00 Uhr | Festplatz Nals
› **Sonntagskonzert der MK Lana**
10.30 Uhr | Rathausplatz Lana
› **Pauls Sakral - Konzert mit Or-
gel, Pauken und Trompeten**
20.00 Uhr | Pfarrkirche St. Pauls

 - MO 29** OPEN-AIR KINO
› **Garfield**
21.15 Uhr | Filmtreff Kaltern

 - DI 30** MUSIK
› **Dozentenkonzert des Bayeri-
schen Landesjugendorchesters**
20.00 Uhr | Kultursaal St. Michael

 - MI 31** MUSIK
› **Konzert der MK Altrei**
21.00 Uhr | Rathausplatz Altrei
› **Konzert Bauernkapelle Völlan**
22.30 Uhr | Vereinshaus Völlan

 - KINO
› **Thabo – Das Nashornabenteuer**
19.00 Uhr | Filmtreff Kaltern

 - OPEN-AIR KINO
› **To the Moon**
21.15 Uhr | Filmtreff Kaltern

Auf zwoa Radln unterwegs, fühlt man sich viel freier
Mit a so a Maschin zu fohrn, erfordert aber gonz schian... Mumm
Besser isch net gonz so schnell, aber dafür mit mehr Stil
Man braucht vielleicht a bissl länger, kimp dann aber decht ans Ziel.
Und was gibts Tollers als an Mythos durch die Gegend zu kutschieren?
Die Vespa isch net lei a Roller, man kann sein Herz an sie verlieren.



TIRGGTSCHILLER

Lange Abende im Juli

- Andrian: Sommernächte** 03., 10., 24., 31.07.
- Auer: Langer Dienstag** 09. und 23.07.
- Eppan: Langer Mittwoch** jeden MI
- Kaltern: Langer Donnerstag** jeden DO
- Lana: Langer Donnerstag** jeden DO
- Tramin: Langer Mittwoch** 24. und 31.07.
- Truden: Langer Mittwoch** jeden MI

THEATER

Heimatbühne Kurtinig

Zu Tisch mit Karl Valentin

Autor: Szenenspiel von Karl Valentin | **Regie:** Luis Franzelin

Ort: Gasthaus Barduskeller in Kurtinig

DO 04.07. und FR 05.07. jeweils um 19.30 Uhr

KARTENVORVERKAUF und Infos unter Tel. 0471 817 524 oder 327 088 2328

Freilichtspiele Lana

Shakespeare in Love

„Shakespeare in love“ ist eine Liebesgeschichte von John Madden aus dem Jahre 1998. Erzählt wird eine fiktive Liebesbeziehung zwischen William Shakespeare und der jungen adeligen Viola, die den englischen Dramatiker zu seiner berühmten Tragödie „Romeo und Julia“ inspiriert haben soll.

Autor: Schauspiel von Lee Hall | **Regie:** Thomas Hochkofler

Ort: Kapuzinergarten in Lana

FR 05.07., DI 09.07., MI 10.07., FR 12.07., SO 14.07., DI 16.07., MI 17.07.,

FR 19.07., SA 20.07., DI 23.07., MI 24.07., FR 26.07., SA 27.07.,

SO 28.07.2024, jeweils um 21 Uhr

KARTENVORVERKAUF und Infos unter www.freilichtspieleelana.eu

Improtheater Carambolage

Impro unter Palmen

Plan- und furchtlos werden hier Geschichten für den Augenblick erfunden, die sich schmeichelnd in die Herzen singen und den Lachmuskeln ein Push-up-Training bescheren. Inspiriert durch Zurufe aus dem Publikum wird nicht nur den Sommertagen warm ums Herz. Ob Drama, Krimi oder Seifenoper, sicher ist hier nur eines: wer nicht kommt, der versäumt es!

Ort: kuba in Kaltern

DI 16.07. um 20 Uhr, Einlass ab 19 Uhr, Eintritt 15 € (keine Kartenreservierung)

AUSSTELLUNG

Ein Berg dreht sich fliegend um das Loch im Himmel aus dem gelbe Luft kommt, denn...

Künstler: Installationen und Zeichnungen von Philipp Reuver (D) und Alexander Wierer (Südtirol) | **Ort:** Gefängnisgalerie Kaltern

Vernissage: DO 11.07. um 19 Uhr

Dauer der Ausstellung: vom 12.07. bis 15.08., Öffnungszeiten: DI, MI, FR, SA 10.30-12 Uhr und 17-19 Uhr, DO 10.30-12 Uhr und 19-22 Uhr, SO 10.30-12 Uhr



V {

WEIN - FILM - WEINBERGKINO

N

KINO IM WEINBERG

Die Vinum Hotels Südtirol und der Filmtreff Kaltern laden zu drei genussvollen Kinoabenden an außergewöhnlichen Orten – mitten in Weinbergen! Wir verbinden Weingenuss mit Kino-Highlights.

START APERITIVO
ab 20:30 Uhr

START FILM
ab 21:30 Uhr

35€ p.P. inkl. Aperitivo
Vorreservierung unter: vinum@hgv.com

TERMINE & FILME

MI. 17. JULI – WEINGUT STROBLHOF
EPPAN – OH LA LA – WER AHNT DENN SOWAS?

DO. 18. JULI – WEINGUT PACHERHOF
NEUSTIFT BEI BRIXEN – DIE EINFACHEN DINGE

FR. 19. JULI – WEINGUT PLONERHOF
MARLING – EIN FEST FÜRS LEBEN

U

M

VINUM HOTELS SÜDTIROL



1.725 Tage
fern der Heimat

2.219 km
bis Zuhause

Schweden, mein Kindheitstraum

Mit den spannenden Geschichten von Pippi Langstrumpf und Michel aus Lönneberga ist die 29-jährige **Evelyn Facchini** aufgewachsen. Schon damals stand für die Salurnerin fest, dass sie irgendwann nach Schweden ziehen würde. Neben ihren Aktivitäten in der lokalen Musikkapelle und im Bauernbund, galt ihr großes Interesse vor allem dem schönen Land im hohen Norden. Nach ihrem Uniabschluss in Innsbruck im Jahr 2019 war ihr erstes Ziel dann natürlich Stockholm.

Evelyn, was fasziniert Sie so an diesem Land?

Evelyn Facchini: Gefühlt habe ich mich schon mein ganzes Leben lang mit der schwedischen Kultur und dem Lebensgefühl in diesem Land befasst (lacht). Heute spricht mich besonders der Fokus auf Innovation, Digitalisierung und Minimalismus in verschiedenen Bereichen an.

Stockholm war Ihr erstes Ziel in Schweden. Wie kam es dazu?

Während meines Universitätsstudiums hatte ich bereits begonnen, bei einem Sprachkurs Schwedisch zu erlernen. Nach meinem Abschluss habe ich mich dann in einem Stockholmer Start-up-Unternehmen für ein Praktikum als Influencer Marketing Manager beworben und wurde letztendlich dort auch angenommen. Diese Tätigkeit übe ich bis heute aus, allerdings jetzt in einem anderen Unternehmen.

Das klingt interessant. Was machen Sie da genau?

Meine Aufgabe ist es, die Bekanntheit und die Reichweite einer Marke durch Social Media zu steigern. Dabei kontaktiere ich Agenturen und Influencer auf dem skandinavischen und deutschen Markt, die zu der entsprechenden Zielgruppe passen. Verträge werden verhandelt und Kampagnen ausgearbeitet. Dann gibt es ein ausführliches Briefing zum gewünschten Content und im Anschluss wird die Kampagne analytisch ausgewertet. Zudem schreibe ich Pressemitteilungen und spreche mit internationalen Magazinen, um eine möglichst hohe Medienpräsenz zu gewährleisten.

Sie arbeiten im Zentrum von Stockholm, also mitten im Leben?

Ja, die meisten Unternehmen sind in Stockholm vertreten. Diese Stadt ist einfach das Wirtschaftszentrum in Schweden. Für mich war von Anfang an klar, dass ich hier arbeiten und wohnen werde.



Quelle: Privat

Was gefällt Ihnen besonders an Stockholm?

Die Stadt ist unglaublich spannend, modern und vielfältig. Man hat die unmittelbare Nähe zum Wasser und auch zur Natur. In wenigen Minuten erreicht man mit der U-Bahn oder der Fähre idyllische Naturparks und die Schärengärten, die sich durch eine unberührte Natur und kaum besiedelte Inseln auszeichnen. Dazu kommen viele kulturelle Angebote wie Museen und Konzerte oder sportliche Events wie zum Beispiel Eishockey oder Handball.

Und wie sieht es kulinarisch in Stockholm aus?

Hier gibt es natürlich viele gemütliche Cafés, in denen man sich zum Fika trifft. Fika steht für „Kaffeepause“ und besteht

59° nördlicher Breite
18° östlicher Länge

meist aus einer guten Tasse Kaffee und einer Zimtschnecke. Es ist eine kleine Unterbrechung des Alltags, in der man sich mit Arbeitskollegen und Freunden zusammensetzt und plaudert.

Auch geräucherter Lachs mit Dill oder Fleischbällchen mit Preiselbeermarmelade sind hier sehr beliebt. Interessanterweise gibt es in Schweden spezielle „Feiertage“ für verschiedene Gerichte, an denen diese bevorzugt gegessen werden. So wird beispielsweise der Zimtschneckentag am 4. Oktober gefeiert.

Gibt es bei Ihnen in Stockholm auch mal Südtiroler Küche?

Ich bin zwar keine besonders talentierte Köchin, aber ich backe sehr gerne. Hin und wieder gibt es daher einen Apfelstrudel oder eine Buchweizentorte.

Gibt es etwas, das Sie von zuhause mit nach Schweden nehmen?

Vor dem Rückflug werden Schlutzkrapfen, Käse, Kräutertees und Waffelkekse eingepackt, die mir meine Mama schon vor meinem Heimaturlaub besorgt hat. (Danke!)

Gibt es etwas, was Sie in Stockholm vermissen?

Am meisten fehlt mir der kurze Winter, denn hier in Schweden sind die Wintermonate sehr lang und dunkel. Dafür genießt man den kurzen Sommer umso intensiver, mit Tagen, an denen es bis elf Uhr abends hell ist. Das Mittsommerfest zur Sommersonnenwende im Juni ist dabei das große Highlight. Eine Mittsommerstange wird aufgestellt, es wird getanzt, gesungen und man trägt bunte Blumenkränze im Haar. Dann wird der längste Tag des Jahres sehr intensiv gefeiert (lacht).

Sie sehen Ihre weiteren Pläne aus? Werden Sie in Skandinavien bleiben?

Zunächst werde ich in Schweden bleiben, aber wenn es beruflich und privat passt, könnte ich mir gut vorstellen, irgendwann wieder nach Südtirol zurückzukehren. Dennoch würde ich auch weiterhin regelmäßig nach Skandinavien reisen, besonders während der Sommermonate. ■

Petra Fröhlich

petra.froehlich@diweinstrasse.bz



mugele's brand identity



Bei uns geht's seit jeher um die Wurst.



Unsere Metzger-Meister bringen gekonnt zusammen, was zusammengehört: hervorragendes Fleisch, ausgewählte Gewürze, überlieferte Rezepte, traditionelle Herstellungsmethoden und sehr gutes Handwerk. Lyoner mit oder ohne Paprika, Schinkenwurst oder Krakauer – genießen Sie die ganze Vielfalt.

**SIEBEN
FÖRCHER**
1930

Ehrlich. Das schmeckt man.

www.siebenfoercher.it

BALDRIAN

„ESST BIBERNELL UND BALDRIAN, SO GEHT EUCH DIE PEST NICHT AN“

Dieser Spruch besagt, dass Baldrian schon zur Zeit der Pest von der Bevölkerung als Heilmittel sehr geschätzt wurde. Aber auch der botanische Name „Valeriana officinalis“ deutet auf seine große Heilkraft hin. Valeriana kommt vom Lateinischen „valere“ und bedeutet wertvoll. Officinalis besagt, dass es sich um eine alte Apothekerpflanze handelt. Der Name Baldrian dagegen bezieht sich auf den germanischen Sonnengott Baldur, denn genauso wie Baldur gibt Baldrian den Menschen Hoffnung und Licht in düsteren Zeiten und sorgt für einen ausgeglichenen Tag-Nacht-Rhythmus.

BRAUCHTUM

Baldrian hatte bereits für unsere Vorfahren eine große Bedeutung im Brauchtum und in der Heilkunde. Dies ist in den unzähligen Sprüchen, die es zum Baldrian gibt, ersichtlich. Als Stinkwurz bekannt, wurde Baldrian zur Abwehr von allem Bösen verwendet. Vor Geistern, die Unheil brachten und vor Hexen, die das Vieh verzauberten, wollte man sich mit Baldrian schützen. „Mit Baldrian, Dost und Dill kann die Hex' nicht, wie sie will.“ Die ausgleichende Wirkung von Baldrian war bei unseren Vorfahren ebenfalls bekannt: „Den Tag hör auf, den Tag fang an mit einer Prise Baldrian.“ Als Allesheiler gehörte Baldrian im Mittelalter auch zu den Bettstrohkrautern, die den Wöchnerinnen nach der Geburt ins Bett gelegt wurden. Bereits im Lorscher Arzneibuch aus dem 8. Jahrhundert wird Baldrian bei Erschöpfung, Schlaflosigkeit und Trägheit erwähnt. Bekannt ist Baldrian auch als Katzenwurz, da man bemerkt hat, dass Katzen Baldrian lieben und sich gerne daran reiben.

HEILKRAFT

Die Heilkraft des Baldrians liegt vor allem in der Wurzel, die im trockenen Zustand einen starken Geruch verströmt, der von den meisten als unangenehm empfunden wird. Baldrian hat auf das zentrale Nervensystem eine stark ausgleichende Wirkung. Auf der einen Seite hat diese Wurzel eine stark beruhigende Wirkung, lindert Ängste, Nervosität und hilft beim Einschlafen. Andererseits ist Baldrian aktivierend, konzentrationsfördernd, stimmungsaufhellend und steigert das Leistungsvermögen. Da Baldrian ausgleichend wirkt und sich durch ihn der Körper an bestimmte Situationen besser anpassen kann, wird er vielfach auch zu den Adaptogenen gezählt. Diese positive Wirkung liefert uns Baldrian durch das Zusammenspiel von verschiedenen Inhaltsstoffen, dazu gehören ätherische Öle, Bitterstoffe und Lignane. Angewandt wird Baldrian vor allem in Form von Tee, als Tinktur, Badezusatz, Pulver oder in Räuchermischungen. ■



Volksrezept

BALDRIAN-SCHLAFWEIN

Zutaten:
1 Liter Rotwein
100 g pulverisierte Baldrianwurzel
4 EL Honig

Rotwein mit der Baldrianwurzel erwärmen, einige Stunden ziehen lassen, abfiltern und Honig einrühren. Davon abends ein Likörgläschen trinken.



Küchenrezept

BALDRIAN-HONIG

Zutaten:
1 TL pulverisierte Baldrianwurzel
100 g Honig

Baldrianpulver in Honig untermischen. Dieser Baldrian-Honig passt z.B. am Morgen aufs Butterbrot zur Förderung der Konzentration oder gegen Aufregung bzw. Prüfungsangst. Am Abend in warmer Milch oder in einem Abendtee getrunken, hilft er abzuschalten und fördert die Schlafqualität.



Neuerscheinung: Kräuter-Wirkstoffe

ein Buch von Sigrith Thaler Rizzoli

Infos unter:
sigrith.thaler@gmail.com
www.str-ka.it





Unser Qualitätsversprechen

- Geprüfte Qualität & garantierte Herkunft
- › Einhaltung der Qualitätsbestimmungen, die im Pflichtenheft verankert sind
 - › Regelmäßige Kontrollen durch unabhängige und zertifizierte Kontrollstellen

Werde auch du Mitglied qualitaetsuedtirol.com



Qualität, die man schmeckt

Regional genießen: Fleisch 100% aus Südtirol

Wer sich inmitten der beliebten Grillsaison für Fleisch aus Südtirol entscheidet, trifft weit mehr als nur eine kulinarische Wahl – es ist eine bewusste Entscheidung für Regionalität, Tierwohl und Geschmack. Sowohl Südtiroler Rind- und Schweinefleisch als auch Wild-, Schaf- und Ziegenfleisch dürfen das Qualitätszeichen Südtirol tragen, sofern strenge Haltungs- und Schlachtungsregeln eingehalten werden. Für das Siegel ist die Herkunft des Fleisches von grundlegender Bedeutung: Die Tiere werden ausschließlich in der Region geboren, aufgezogen und geschlachtet. Das Tierwohl steht dabei stets im Vordergrund und reicht von ausreichendem Auslauf bis hin zur schnellen und sachgemäßen

Schlachtung nach kurzen Transportwegen zum Schlachthof. Die Einhaltung der strengen Qualitätsvorschriften wird von unabhängigen Kontrollstellen regelmäßig überprüft. Die hohe Fleischqualität zeigt sich besonders im Geschmack, denn die Tiere werden artgerecht gehalten und nur mit natürlichem Futter, frei von Gentechnik, Antibiotika und Hormonen versorgt. Das Ergebnis ist ein unvergleichlich schmackhaftes, hochwertiges und nahrhaftes Fleisch aus der Region. Die verschiedenen Fleischarten bieten für jeden Gaumen das Richtige – vom Milchkalb bis zur Jungkuh, alle mit dem Qualitätszeichen Südtirol versehen und damit 100% rückverfolgbar bis zum Hof. ■



Seit 2024 darf die Kaminwurst das Siegel „Qualität Südtirol“ tragen.



Südtiroler Burger mit Apfel-Chutney und Kartoffelstroh

- Für 4 Burger:**
- 4 Vinschger Paarln *
 - 400 g Rinderhackfleisch *
 - 3 Eigelb *
 - Salz, Pfeffer,
 - 1 Prise Paprikapulver
 - etwas Mehl, Öl zum Braten
 - 8 Scheiben Südtiroler Speck g.g.A. (dünn geschnittenen)
 - 4 Scheiben Tomate
 - 8 Blätter Eisbergsalat *
 - 4 Scheiben Stilsfer Käse g. U. (dünn geschnitten)
 - 4 Kartoffeln *

- Apfel-Chutney:**
- 280 g Südtiroler Apfel g.g.A. der Sorte Gala
 - 140 ml Balsamico
 - 140 ml Wasser
 - 4 EL Zucker
 - 1 Zwiebel
 - 1 EL Honig *
 - 1 Chilischote
- * mit Qualitätszeichen Südtirol

Zubereitung: Zwiebel fein hacken. Äpfel schälen, Gehäuse entfernen und in feine Würfelchen schneiden. Zusammen mit Zucker, Balsamico, Honig, etwas Salz in einem Topf für ca. 20 Minuten auf mittlerer Hitze köcheln lassen. Mit Chili würzen. Kartoffeln schälen, in sehr feine Stifte schneiden. Mit Mehl und Salz bestäuben. In heißem Bratöl frittieren.

Hackfleisch mit Eigelb, Paprika, einer Brise Mehl, Salz und Pfeffer gut vermengen und zu Burgerpatties formen. Öl in einer Pfanne erhitzen. Burgerpatties auf beiden Seiten braten (auf Wunsch ganz durch oder medium). Burgerpatties auf die Seite stellen, zudecken. In derselben Pfanne die Speckscheiben knusprig braten. Vinschger Paarl in der Mitte auseinanderschneiden. Eine Hälfte mit Apfel-Chutney bestreichen, Salatblatt und Patty darauflegen. Mit Käse, Speck, Tomate und einem Salatblatt belegen. Burger zusammen mit dem Kartoffelstroh servieren.



AFC St. Pauls: Erfolgreicher Traditionsclub

IM FERNEN JAHRE 1931 IST DER FC ST. PAULS GEGRÜNDET WORDEN. DAMIT GEHÖRT ER ZU DEN ÄLTESTEN FUSSBALLVEREINEN IN SÜDTIROL. SEIT 1974, ALSO SEIT NUNMEHR 50 JAHREN, SPIELT DER FUSSBALLCLUB UNUNTERBROCHEN IN DEN BEIDEN HÖCHSTEN REGIONALEN SPIELKLASSEN. DAS IST EINMALIG IN GANZ SÜDTIROL.

Ein Blick in die Geschichte des Überscher Traditionsclubs zeigt so manche Kuriosität. Für die Gründerzeit sehr ungewöhnlich: Der erste Präsident des AFC St. Pauls war eine Frau, Anna Unterhofer. Um die anfallenden Spesen decken zu können, bezahlten die Spieler einen monatlichen Betrag von drei Lire. Ein Lederball kostete damals zwischen vier und fünf Lire und wurde aus zweiter Hand vom AC Bozen abgekauft. Der Pfarrer des Dorfes sah in der fußballbegeisterten, männlichen Jugend eine Konkurrenz zur Religion. Mehr als einmal schnitt er die Bälle mit einem Messer auf. Das Dorf war gespalten, es entwickelte sich ein regelrechter Kleinkrieg zwischen Fußballanhängern und Fußballgegnern: Drohbriefe machten die Runde, kleine Anschläge und sogar Erpressungen trübten damals den Dorfalltag.

WIEDERAUFNAHME DER TÄTIGKEIT

Nach dem Zweiten Weltkrieg wurde der Verein unter der Führung von Hermann Weinreich im Gasthof Mondschein wiedergegründet. Die Vereinsmitglieder hatten zunächst mit vielen Widrigkeiten zu kämpfen: Weder die Geistlichkeit noch die bäuerlich geprägte Dorfgemeinschaft zeigten Verständnis für die Anliegen der Anhänger dieser „neuen“ Sportart. Die Spieler mussten nach Bozen ins Drususstadion ausweichen. 1947 gab es einen ersten Erfolg: Der „Morktplotz“, der während

des Zweiten Weltkrieges als Kartoffel- und Getreideacker für das Altersheim gedient hatte, wurde angewandelt und zu einem Fußballfeld umfunktioniert. Die Freude währte aber gerade mal fünf Jahre, denn 1952 wurde auf einem Teil des Fußballfeldes die Volksschule errichtet. Das Spielfeld war nun Bolzplatz für die Dorfkinder, die aber großen Gefallen daran hatten und auf spielerische Weise das Fußballspielen erlernten. Die Meisterschaftsspiele mussten auf der neu errichteten Anlage in Rungg/Girlan ausgetragen werden.

Mythos Morktplotz: Vom 6. bis 13. Juli findet auf dem „Morktplotz“ von St. Pauls das bekannteste und spektakulärste Kleinfeldturnier Südtirols statt. 60 Mannschaften aus Südtirol, Österreich und Deutschland haben sich angemeldet. Die Zuschauer können sich auf spannende Spiele freuen!

ERSTE GROSSE ERFOLGE GEBEN EINEN ENORMEN AUFTRIEB

Den größten Erfolg der Vereinsgeschichte feierte der FC St. Pauls im Jahr 1967. Die Mannschaft holte sich den Landesmeistertitel. Das Spiel um den Regionalmeistertitel haben die Paulsner zwar verloren, die Erfolge gaben der Mannschaft aber einen enormen Auftrieb.

- 1974 Aufstieg in die 1. Amateurklasse

- 1976: Meister der 1. Amateurliga – erstmaliger Aufstieg in die Oberliga
- 1996: Einweihung eines eigenen Fußballfeldes in St. Pauls
- 2001: Meister der Landesliga ohne Niederlage
- 2006: Vizeoberligameister
- Saison 22/23: Oberligapokalsieg
- 2023: Landespokalsieg: Finale im Drususstadion gegen den SSV Brixen
- 2024: Vizeoberligameister zusammen mit dem SV Tramin

MEHR ALS FUSSBALL

Heute hat sich der FC St. Pauls gut in die Dorfgemeinschaft integriert. Das Jahresprogramm des Fußballclubs umfasst neben der Ausrichtung des wohl bekanntesten Kleinfeldturniers Südtirols auf dem Paulsner Morktplotz eine aktive Beteiligung am Dorfleben. Wo „blauer Rauch“ aufgeht, sind die Fußballer dabei, sei es bei der Dorfsäuberungsaktion als auch beim Paulser Dorffest. Der Verein organisiert Spiel- und Spätag für den Kindergarten und die 1. Klasse Grundschule und investiert in die Jugend: 150 Jugendspieler, aufgeteilt auf neun Mannschaften, trainieren beim FC St. Pauls. Insgesamt zählt der Jubelverein 200 aktive Fußballer. ■

Alfred Donà

alfred.dona@dieweinstrasse.bz



« Fast das ganze Dorf freut sich mit der Mannschaft über den Landespokalsieg im Drususstadion

Quelle: FC St. Pauls

Hannes Ohnewein Kapitän des FC St. Pauls

Hannes Ohnewein spielt seit 25 Jahren beim FC St. Pauls und hat für seine Mannschaft mehr als 300 Spiele bestritten. Seit drei Jahren ist er Kapitän. Im Gespräch mit der Weinstraße spricht Ohnewein über seine große Leidenschaft.



Die Weinstraße: Voriges Jahr fast abgestiegen, heuer eine super Meisterschaft gespielt. Wie ist das zu erklären?

Hannes Ohnewein: Im Fußball spielen viele Faktoren eine Rolle: Wir haben die Hinrunde komplett verhaut. Das hängt damit zusammen, dass wir viele junge Spieler in die Mannschaft integrieren mussten. Es braucht seine Zeit, bis sich die jungen, neuen Spieler an das Niveau der Oberliga anpassen und bis die Mannschaft zu einer richtigen Gruppe zusammenwächst. In der Rückrunde ist es gelungen und wir sind nicht abgestiegen. Zudem haben wir im Drususstadion den Südtiroler Landespokal gewonnen, ein enormer Auftrieb und Erfolg für die ganze Mannschaft und für das Dorf.

Wie ist es in diesem Jahr?

Die Mannschaft ist zusammengewachsen. Zusätzlich wurde mit Jonas Clementi ein sehr guter Stürmer verpflichtet, das Mittelfeld und die Abwehr verstärkt. So konnten wir heuer eine sehr erfolgreiche Meisterschaft spielen und den 2. Platz erreichen.

Was ist deine Rolle als Kapitän?

Es kommt mir darauf an, die jungen Spieler aufzumuntern, wenn es mal nicht so läuft, wie sie es erwartet haben. Zudem bin ich Bindeglied zwischen Trainer und Mannschaft und bin ein Ansprechpartner für den Verein. 2022 haben wir ein Leitbild ausgearbeitet. Dementsprechend gilt es, vor allem den jungen Spielern unsere Werte bewusst zu machen, wie etwa Respekt vor dem Gegner und Fairness. So sind wir schon seit Jahren eine der fairsten Mannschaften in der Oberliga.

Was sind deine Stärken als Fußballspieler?

Ich habe nicht gerade die besten technischen Fähigkeiten, bin aber „bissig“, zeige großen Einsatz und bin im Kopfballspiel recht gut. Zudem habe ich eine große Erfahrung, die mir im Spiel oft zugute kommt.

§ FÜR ALLES, WAS RECHT IST!

Der Kaufvertrag: Grundzüge

Der Kaufvertrag (contratto di compravendita) ist jenes Rechtsgeschäft unter Lebenden, das die Übertragung des Eigentumsrechtes an einer Sache oder aber eines anderen Rechtes gegen die Bezahlung eines Geldbetrages (Preis) zum Gegenstand hat. Es ist die häufigste und in der heutigen Gesellschaftsform wichtigste Vertragsart, welche die Übereignung von Rechten an Gütern von einer Person zur anderen regelt. Rechtsgeschichtlich betrachtet ist das Kaufgeschäft eine Weiterentwicklung des Tauschvertrages (contratto di permuta), wobei die ursprüngliche Gegenleistung in natura nunmehr durch die Bezahlung eines Geldbetrages – des sogenannten Preises – ersetzt wird. Die entsprechenden gesetzlichen Bestimmungen, die das Kaufgeschäft regeln, finden sich größtenteils aber nicht ausschließlich, im italienischen Zivilgesetzbuch unter Art. 1470 ff. Weitere spezifische Bestimmungen wurden beispielsweise im Rahmen des sogenannten Verbraucherschutzes mittels Ges.vert.Dek. Nr. 206/2005 (Verbraucherschutzkodex) und nachfolgenden Änderungen eingeführt. Grenzüberschreitende Kaufverträge werden durch eine internationale Konvention (Wiener Kaufrechtsübereinkommen, auch UN-Kaufrecht) zwischen zahlreichen Staaten geregelt. Der Kaufvertrag ist aber nicht das einzige Rechtsgeschäft, mit dem Rechte an Sachen übereignet werden können. Selbige Rechtsfolge haben wir beispielsweise auch bei einem Schenkungs-, Tausch- oder Darlehensvertrag, wobei jedoch nur der Kaufvertrag als Gegenleistung die Bezahlung eines Preises vorsieht. Zahlreiche Bestimmungen über das Kaufgeschäft kommen – sofern vereinbar – auch auf alle weiteren entgeltlichen Rechtsgeschäfte unter Lebenden zur Anwendung. Das Kaufgeschäft kommt rechtsgültig dann zustande, wenn die Parteien eine entsprechende übereinstimmende Willenserklärung abgegeben haben, unabhängig von der Übergabe der Sache und der tatsächlichen Bezahlung des Kaufpreises. Die grundlegenden Elemente des Kaufgeschäftes sind die zu übereignende Sache, der Kaufpreis und eine entsprechende Willenserklärung zwischen den Parteien. Kaufgegenstand kann jedes frei verfügbare Gut oder Recht sein, bewegliche (z.B. Fahrzeuge) wie unbewegliche (z.B. Grundstücke), aber auch immaterielle Güter und Rechte (z.B. Autorenrecht). Hinsichtlich der Formvorschriften lässt der Gesetzgeber im Rahmen der allgemeinen Vertragsautonomie zwischen den Parteien den weitestgehenden Spielraum, sodass keine besondere Form vorgesehen ist. Einige Ausnahmen hierzu gibt es jedoch! Der Kaufvertrag, der unbewegliche Sachen zum Gegenstand hat, muss in schriftlicher Form abgewickelt werden. Was hingegen den Kaufpreis betrifft, so muss die Höhe desselben aus dem Kaufvertrag hervorgehen bzw. dieser aufgrund dort angeführter eindeutiger Vorgaben bestimmbar sein.



RA Dr. Lorenz Michael Baur
RA Dr. Janis Noel Tappeiner
eingetragen in der Rechtsanwaltskammer Bozen

BAUR & TAPPEINER
RECHTSANWALTSSOZIOZETÄT
STUDIO LEGALE ASSOCIATO
LANA – SCHLANDERS – AUER



200 Jahre klingendes Neumarkt

RUNDES JUBILÄUM UNTER DEN NEUMARKTER LAUBEN: DIE MUSIKKAPELLE NEUMARKT FEIERT IHR 200-JÄHRIGES BESTEHEN. HEUTE IST DIE KAPELLE EIN JUNGER UND LEBENDIGER VEREIN, DER DAS NEUMARKTER DORFLEBEN PRÄGT. DOCH HAT AUCH DIE GESCHICHTE DER MK NEUMARKT IHRE HÖHEN UND TIEFEN.

Die Musikkapelle gehört zu einem Südtiroler Dorf wie das Amen zur Kirche. Die Kapellen sind Kultur- und Jugendvereine, begleiten kirchliche und weltliche Feiern und tragen mit ihren Konzerten und Festen zu einem lebendigen Dorfleben bei. Nicht anders ist das in Neumarkt, wo die Musikkapelle dieses Jahr ihr zweihundertjähriges Bestehen feiert: 1824 wird das erste Mal eine Musikkapelle im Dorf schriftlich erwähnt. Heute zählt die Neumarkter „Musig“ fast 65 aktive Mitglieder, das jüngste davon zwölf, die ältesten beiden 70 Jahre alt. „Bei uns ist jeder willkommen“, betont Obmann Nikolaus Vedovelli. Aufnahmevoraussetzungen sind vor allem die Liebe zur Blasmusik und die Bereitschaft, im Verein mitzuwirken. Aber auch ein bisschen Disziplin gehört dazu, schließlich sei die Musikkapelle auch ein Leistungsverein, fast wie ein Sportverein, erklärt der Obmann. Die Musikanten unter der Leitung von Kapellmeister Giovanni Dalfovo aus Mezzolombardo sollen schließlich nicht nur Märsche und Polkas spielen können, beim jährlichen Frühjahrskonzert wird auch schon einmal Tschai-kowsky oder Strauss geboten.

EIN VOLLER TERMINPLAN

Disziplin und Einsatz brauchen die Musikanten auch, wenn sie den vollen Terminplan der Kapelle durchziehen wollen: Zweimal in der Woche trifft sich die Kapelle zum Proben, an die 20 Auftritte fallen im Jahr neben Prozessionen, Umzügen, Platzkonzerten und Gastkonzerten in Neumarkt und auswärts an. Dazu kommen noch

die Auftritte der Böhmischen und der kleinen Blechbläsergruppe bei verschiedenen Gelegenheiten und Feiern. Wie jede Bürgerkapelle beteiligen sich auch die Neumarkter aktiv an der Dorfgemeinschaft, haben zum Beispiel einen Stand beim legendären Laubenfest oder organisieren die Silvesterparty auf dem Dorfplatz mit. Neben der „Arbeit“ gibt es für die Mitglieder natürlich genug Gelegenheit zum Vergnügen bei Feiern und Ausflügen, am wichtigsten davon sicher die Cäcilienfeier im Herbst. „Um das alles zu organisieren, braucht die Musikkapelle einen guten Ausschuss, allein schafft das der Obmann nicht!“, betont Nikolaus.

”

FÜR DIE MUSIK BRAUCHT
ES AUCH DISZIPLIN.

Nikolaus Vedovelli

“

BEWEGTE GESCHICHTE

Dabei ist in der Geschichte des Vereines nicht immer alles so glatt gelaufen. Nach der ersten Erwähnung der Kapelle 1824 hat der Verein nicht gerade mit Aktivität gegläntzt. Erst Kapellmeister Alois Schöpf, der 1839 aus Oberhofen im Oberinntal nach Neumarkt kam, hat der Musikkapelle Leben eingehaucht. Für seine musikalischen Verdienste erhielt er sogar das silberne Verdienstkreuz der österreichischen Krone. Wie bei vielen Musikkapellen ging es anschließend auf und ab, die Geschicke des Vereins hingen oft von der Tüchtigkeit seiner Obleute und Kapellmeister ab. Wie auch bei anderen Vereinen waren der Erste Weltkrieg und anschließend die Zeit des Faschismus schwerwiegende Zäsuren in der Geschichte der Kapelle. Nach dem Zweiten Weltkrieg schaffte man es erst 1947 unter der Leitung von Luis Mock wieder eine Kapelle auf die Beine zu stellen und durch

◀ Die Kapelle marschiert anlässlich ihrer 200-Jahrfeier in Neumarkt auf

Quelle: Diego Capraro

Spenden der gesamten Neumarkter Bevölkerung zunächst Noten und Instrumente und später auch eine Tracht zu erhalten.

TURBULENTE ZEITEN

1967 traten die ersten noch heute aktiven Mitglieder der Kapelle bei: Albert Tauber und August Zambaldi. „Das waren turbulente Zeiten für die Musikkapelle!“, erzählt Albert aus der Zeit seines Eintritts. Damals probte die Kapelle noch in einem viel kleineren Probelokal mit einem alten Holzofen und hatte weniger als dreißig aktive Mitglieder. Seitdem hat sich einiges verändert: Mitte der 1970er traten die ersten Frauen in den Verein ein, Ende der 1970er erhielt die Kapelle ein neues Probelokal von der Gemeinde. „Damals gab es auch eine Verjüngung, Kapellmeister Adolf Zanotti hat verstanden, wie wichtig die Jugend für den Verein ist“, berichtet Albert. Nach ihm haben Kapellmeister wie Paul Tappeiner und Iginus Ferrari die Steigerung im Niveau der Kapelle weitergeführt. Ein weiterer wichtiger Meilenstein in der Geschichte der Kapelle in den vergangenen Jahren war außerdem die Einführung der historischen Tracht unter Obmann Georg Simeoni in den 1990er Jahren: „Bei der Spendensammlung dafür haben wir 40 Prozent der Neumarkter Bevölkerung erreicht, ein paar Familien haben sogar ganze Trachten finanziert!“, berichtet Albert stolz.

EIN JUNGER VEREIN

Die Förderung der Jugend hatte auf jeden Fall einen Erfolg, der bis heute anhält, das kann Obmann Nikolaus bestätigen. Das Durchschnittsalter der Kapelle ist heute 34 Jahre und auch das Niveau der Neuzugänge ist hoch: „Es gibt heute natürlich viel mehr Möglichkeiten, sich ausbilden zu lassen“, erklärt der Obmann. Ende der 1990er wurde zudem eine Jugendkapelle eingerichtet, wo Kinder und Jugendliche aus Neumarkt und aus den benachbarten Dörfern zusammen musizieren und so langsam an die Musikkapelle herangeführt werden. Die Jugend ist die Zukunft des Vereins, betont Obmann Vedovelli, deswegen muss man hier auch zwischendurch ein Auge zudrücken: Zwischen Schule, Sportvereinen, anderen Verpflichtungen und später dem Studium haben Jugendliche heute oft wenig Zeit.

FEIERLAUNE

Die 200 turbulenten Jahre will die Musikkapelle auf jeden Fall gehörig feiern. Das alle fünf Jahre stattfindende Musikfest zu Pfingsten stand ganz im Zeichen des Jubiläums und ein Jubiläumskalender wurde herausgegeben. Wer das Fest verpasst hat, kann im Herbst noch einmal ordentlich auf den Putz hauen: Am 14. September findet im Alps Coliseum in Neumarkt die Party „Bass-and-Brass“ statt, mit der das Jubiläumsjahr entsprechend feierlich abgeschlossen werden soll. Infos und Tickets findet gibt es unter www.mk-neumarkt.com/brass-bass.

Über die Feiern hinaus hat Nikolaus Vedovelli für die Kapelle vor allem ein Ziel: Den „Haufen“ zusammenzuhalten. Denn: „Eine Musikkapelle wird es immer geben, die Frage ist nur in welcher Form.“ ■

Philipp Ferrara

philipp.ferrara@dieweinstrasse.bz



EIN KURZES EINMALEINS DER EU

Europa hat gewählt - aber wen eigentlich? Und was passiert jetzt?

Zwischen dem 6. und 9. Juni waren rund 360 Millionen Europäer:innen aufgerufen, die 720 Abgeordneten des nächsten Europäischen Parlaments zu wählen. Erstmals waren auch 2 Millionen 16- und 17-Jährige wahlberechtigt – in Belgien, Deutschland, Malta und Österreich lag das Wahlalter bei 16 Jahren, in Griechenland bei 17 Jahren. Die Wahlbeteiligung war zwar europaweit mit 51,08 Prozent die Höchste seit 1999, schwankte aber erheblich zwischen den einzelnen Ländern: In Kroatien schritt nur knapp jede:r Fünfte zur Urne (21,35%) während in Belgien (89,82%) und Luxemburg (82,29%) der Großteil der Wähler:innen ihre Stimmen abgaben. Der Ausgang der Wahlen bestimmt nicht nur, welche Abgeordneten aus den verschiedenen Ländern nach Brüssel entsandt werden, sondern auch die Zusammensetzung des Europäischen Parlaments in der neuen Amtsperiode. Denn die Abgeordneten sitzen nicht oder nur teilweise mit ihren „Landsleuten“ im Parlament, sondern schließen sich in politische Fraktionen zusammen, das sind politische Gruppierungen mit gleichen parteipolitischen Vorstellungen. Im Moment gibt es sieben Fraktionen, unter anderem die Fraktion der Europäischen Volkspartei (EVP), der Herbert Dorfmann angehört, die Fraktion der Sozialdemokraten (S&D) und die Fraktion der Grünen/Freie Europäische Allianz (Greens/EFA). Und was passiert jetzt? Nachdem die (neuen) Abgeordneten ihr Mandat im jeweiligen Land angenommen haben, kommen sie nach Brüssel, werden akkreditiert und lernen das Europaparlament kennen. Gleichzeitig starten die Verhandlungen innerhalb und zwischen den Fraktionen: Innerhalb einer Fraktion muss jede:r Abgeordnete angeben, in welchen Ausschüssen und Delegationen sie oder er gerne mitarbeiten möchte. Es gibt 20 parlamentarische Ausschüsse. Ein Ausschuss umfasst zwischen 25 und 88 EU-Abgeordnete und verfügt über eine:n Vorsitzende:n, stellvertretende:n Vorsitzende:n und ein Sekretariat. Zwischen den Fraktionen wird verhandelt, wer welche Positionen in den jeweiligen Ausschüssen und Delegationen erhalten wird. Die politische Zusammensetzung der Ausschüsse spiegelt die Zusammensetzung des Plenums wider. Es wird auch darüber diskutiert, wer die oder der neue Parlamentspräsident:in sein wird. Gleichzeitig müssen die Abgeordneten sich drei bis vier Mitarbeiter:innen suchen, die sie künftig bei der Arbeit unterstützen werden. Es herrscht gerade viel Trubel hier in Brüssel, viele Veränderungen stehen an, für die Abgeordneten und auch für die Mitarbeiter:innen, die sich entweder aus dem Europaparlament verabschieden, gerade angekommen sind oder durch die Gänge laufen und einen neuen Job suchen. Am 15. Juli fahren dann alle neugewählten, wiedergewählten aber auch einige der scheidenden Abgeordneten nach Straßburg, um offiziell angelobt zu werden bzw. um sich zu verabschieden.



Sophia Giovanett

Akkreditierte Parlamentarische Assistentin im Europaparlament

Die hier vertretenen Auffassungen geben die Meinung der Verfasser wieder und entsprechen nicht unbedingt dem Standpunkt des Europäischen Parlaments.

Wer bin ich?



Sarner Kunsthandwerk	Fastnachtsruf	Hundeschar bei der Jagd	lokale Spezialität aus Altsai	Spitzname Eisenhewers	arabisches Fürstentum	russ. Herrscher, † 912	Autokennzeichen (Mundart)	Wahrheitsgelöbnis	Gebirgsmulde	Südt. Bischofsitz	Initialen d. Philosophen Bloch	kopiert, nachgeahmt
Mühsal, Bürde	gebartene Fleischschnitte	höchster Fieberstand			7	Abk.: außer Dienst		französisch: Regen		US-IT-Unternehmen (Abk.)		
	3		ängstlich			Trumpf i. Kartenspiel (franz.)	Pressearbeit (engl. Abk.)			Wendenfürstin (11. Jh.)		Vulkanöffnung
			germanische Göttin		Wandererzähler in Westafrika	munter			1	Schaumwein		
Geflügel	Südt. Extrembergsteiger	Bootsrennen					franz. Verlegerfamilie (18. Jh.)		Kreuzesinschrift			
Würfelmuster					italienische Tonsilbe		Sache				ein Umlaut	
		Teil des Heeres	Abk.: versus		altörmische Rachegöttin				Brauchtum im Herbst		dt.-amer. Physiker, † 2005	
Rheinlastkahn	Rechtsanwalt (Mundart)						Gesichtsverkleidung		Hochland in Asien		5	
Sumpf, Schlamm					Stadt bei Unna	Vorname d. Schauspielerin Plate	Südt. Musikpionier					bevor
unwirklich	Blume mit Stacheln	Fahrzeugteil	Abk.: Länderkammer	großes Gemeinwesen					nicht ausgeschaltet	Auto der ehem. DDR (Kw.)		med.: Knochenabnutzung
				Zahlwort deutsche Vorsilbe: schnell				englischer Sagenkönig				
							Tagung Apothekergewicht					
Brauchtum im Sarntal		altes engl. Gewicht (14,6 g)		Persönlichkeitsbild				Stickstoffverbindung	Indianerstamm in Nordamerika		latein.: damit Gernsbüffel	
grobes Baumwollgewebe			4		altchin. Längenmaß (rd. 3,5 mm)	Volksgruppe in Nepal		Storch in der Fabel				ermüdend
asiatisches Buckelrind	franz. Artikel Abk.: Bistum		Abk.: Orts- teil	Kardinal aus Aldein †								Kfz-K. Landsberg/Lech
			Weltmeer					Frauenkurzname		spanischer Ausruf		6
italienische Nudelsorte							deutsches Mittelgebirge					

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---

Ich wurde 1883 in Montan geboren. Nach der Volksschule kam ich als Näherin im Grand Hotel Penegal auf der Mendel erstmals mit Literaturkreisen in Kontakt. Für ein Jahr lang war ich Gasthörerin an der Uni Innsbruck. Ich arbeitete als Beamtin der K.K. Post- und Telegraphendirektion im Vinschgau und war 35 Jahre lang Postmeisterin in Kaltenbrunn. Zahllose Lyrik-, Drama-, Sagen- und Prosabeiträge in Mundart und Hochsprache für Zeitschriften, Zeitungen und Kalender habe ich verfasst. Ein

Versepos und verschiedene Romanmanuskripte fanden leider keinen Verleger. Unermüdlich war mein Einsatz für den Bau der Kaltenbrunner Kirche, die 1940 geweiht wurde. Stark sozialpolitisch engagiert, war ich auch Mitbegründerin des Kinderdorfs Brixen. Die bittere Erfahrung zweier Weltkriege spiegelt sich in meinem Text zur „Ländervereinigung Europas“, in dem ich schreibe, dass „Europavereinigung Frieden bedeutet“. 1977 verstarb ich als „Waldsängerin von Kaltenbrunn“.

Martin Schweiggel



SPIELE

ANNO DAZUMAL



TIPP KICK

Manfred, Jahrgang 1960 aus Leifers, bezeichnet sich als ehemaliger Profi im Tipp-Kick-Spiel. Während seiner Mittelschulzeit liebte er dieses Spiel über alles – vielleicht auch deshalb, weil er selbst kein eigenes Tipp-Kick besaß. Hoffnungsvoll wartete er täglich nach dem Mittagessen auf eine Einladung von seinen etwas älteren Nachbarn, die sogar ein Tipp-Kick mit Metallkickern besaßen. Dieses Spiel faszinierte ihn mehr als das herkömmliche „Calcetto“, der Tischfußball. „Beim Tipp-Kick konnte man die kleinen Fußballspieler vorstellen, was das Spiel für uns viel spannender machte.“ Ob er aus einer Partie schlussendlich als Sieger oder als Verlierer hervorging, war ihm dabei letztendlich egal. „Viel wichtiger war das Spielgefühl, das uns zur damaligen Zeit einfach faszinierte.“ Für eine Partie Tipp-Kick verzichtete Manfred sogar auf seine große Leidenschaft, dem „Kraxeln“ auf den umliegenden hochgelegenen Hängen. „Es ist mir fast unerklärlich, aber damals ging das Tipp-Kick-Fußballspiel vor.“

Heute hat Manfred neue Interessen und Bedürfnisse entwickelt, weshalb er sich nicht mehr als Tipp-Kick-Profi bezeichnet. Das Spiel ist ihm zu statisch geworden, und er hat sich spannenderen Aktivitäten zugewandt. ■



„Ritze ratze, Maus und Katze,
Katze und Maus und du bist raus.“

Chrys Magic
info@magiclive.it



 **Spielerzahl:** 2 oder 4

 **Alter:** ab 6 Jahre

 **Spielzeit:** zwei Halbzeiten zu je 5 Minuten

Anleitung: Jede Mannschaft spielt mit einem Torwart und einem Feldspieler in derselben Farbe. Gespielt wird auf einem Fußballfeld (80 cm x 50 cm). Der Torwart kann nach links oder rechts tauchen, der Fuß des Feldspielers wird mithilfe eines Kickerknöpfchens am Kopf bewegt. Es beginnt der Spieler, dessen Farbe auf dem zwölfkantigen, zweifarbigen Ball oben zu liegen kommt. Er bewegt den Feldspieler zum Ball, drückt auf den Knopf am Kopf und versucht das Tor zu treffen. Beim Anspiel, Einschuss und Abstoß darf nicht direkt auf das Tor gezielt werden. Der Feldspieler kann auch für die Verteidigung genutzt und in die Schussbahn des Gegners gestellt werden, wobei der Kicker mindestens zwei Kickerlängen vom Ball entfernt stehen muss. Dies gilt aber nicht, wenn der Ball im gegnerischen Strafraum liegt und die Farbe des Angreifers hat. Ziel des Spiels ist, so viele Tore wie möglich zu schießen. Gewonnen hat, wer mindestens ein Tor mehr erzielt als sein Gegner. Bei Gleichstand kann eine Verlängerung von 2 x 2 Minuten gespielt werden.

W^{DIE} Weinstraße

Werden Sie Freund, Gönner oder Unterstützer

Mit einem kleinen Jahresbeitrag können Sie unsere Zeitschrift unterstützen. Damit geben Sie uns das Gefühl, dass Ihnen „Die Weinstraße“ ans Herz gewachsen ist – und das motiviert uns, Ihre Bezirkszeitung noch besser zu machen.

**ABO
AKTION
2024**

Und so wird es gemacht: Ganz einfach! Bei Ihrem nächsten Besuch in der Bank oder bei der Post können Sie unsere Zeitschrift durch die Überweisung des Jahresbetrags unterstützen.

Unsere Konten:

Raiffeisen IBAN: IT 98 | 08255 58160 000300009903
BancoPosta IBAN: IT 46 | 07601 11600 000089105530

Geben Sie bitte Namen, Abo-Nummer oder Adresse, als Einzahlungsgrund an.

FreundschaftsABO*	25,00 €
GönnerABO*	50,00 €
UnterstützerABO*	100,00 €

*Sollten Sie das Unterstützungsabo nicht einzahlen, erhalten Sie natürlich weiterhin kostenlos „Die Weinstraße“ zugestellt.

SO REDN MIR PA INS

Cäcilia Wegscheider

Serviette?
Manippele!

Ein wenig bunt dieses Mal ein Blick auf einige Alltagsgegenstände, die wir heute so nicht mehr kennen. Weil sie überhaupt nicht mehr in Verwendung stehen oder weil sie einem anderen Begriff weichen mussten? Unterschiedlich. Wer benutzt heute noch *Manippele* für Serviette? Interessant, dass bei beiden eine Entlehnung aus dem Lateinischen dahintersteht. Manipel ist vielleicht fleißigen Kreuzworträtlern als römische Truppenstärke bekannt, zugrunde liegt lateinisch manus 'Hand(voll), Schar' – vergleiche Handtuch! Serviette übrigens über die französische „kleine Dienerin“ zu lateinisch servus 'Sklave, Diener'. Gewissermaßen dienen tut auch der *Umbrell* oder *Ombrell*, nicht schwierig zu erkennen, hier steht der italienische Regenschirm Pate. Vielleicht nimmt man mit dem Ombrell auch ein *Sportele* mit, wenn man bei Regenwetter zum Einkaufen geht. Wieder aus dem Italienischen sporta 'Einkaufstasche', das unserem *Sportele* – meistens in der Diminutivform gebraucht? – entspricht. Einer geht noch, der *Lauer*, der, ja wodurch eigentlich verdrängt wurde, durch Trichter? Vielleicht ist die Verwendung nicht mehr so üblich. Im Spezifischen meinte der *Lauer* einen „großen Trichter, besonders um Wein aus den Fässern zu lassen“, weiß das Tiroler Idiotikon, und ist aus lateinisch lura 'lederner Schlauch' entlehnt. Ein *Lauer* war aber dann auch in jeder Küche zu finden, um Flüssigkeiten abzufüllen. *Manippele*, *Ombrell*, *Sportele* und *Lauer* – ungewöhnlich schön, nicht?



FLURNAMEN

Von die *Toaler* zur *Tschint*: Aurer Flurnamen

Cäcilia Wegscheider

Auer, Talgemeinde im Herzen des Unterlands, den Mitterberg vor sich, Castelfeder zu seiner Seite und den Regglberg im Rücken, hat nicht nur geografisch, sondern bereits geschichtlich eine zentrale Stellung inne. Seit dem 12. Jahrhundert alter pfarrlicher Mittelpunkt, erlebte es später als Verkehrsknotenpunkt, vor allem zum Fleimstal hin, eine weitere Blüte.

Gegen Branzoll ziehen sich im Talgrund langgedehnte Obstanlagen. Sie tragen die Namen der ehemaligen gemeindeeigenen Moosgründe, die zu Streifen parzelliert privatisiert wurden. Klassisch die *Längen Toaler* nach der Ausdehnung, die *Haitoaler*, *Ochsntoaler* und *Kuahtoaler* nach der Nutzung, dazwischen auch ein *Stierkeil*. *Moos*, *Wies* und *Stuck* (*Tommesmous*, *Welschjoggestuck*, *Unichwies*) treten als Grundwörter für die Bezeichnung der Fluren auf. Rund um den Aurer Bahnhof noch ein paar Tiernamen. Die *Schoufräscht* bewahrt vermutlich einen rechtlichen Moment, die Fleimser Schafweide, *Pëitscher* hingegen meint wohl eine Eberweide, während in den *Sauwinkel* die weiblichen Tiere getrieben wurden. Rund ums Dorf finden wir schließlich klassisch das *Feld*, das *Außerfeld* nördlich, das *Unterfeld* südlich. Mittelpunkt bleibt der *Truidn*, Gemeindegeweg und „ältester“ Flurname von Auer.

EIN BACH BESTIMMT

Auch in Auer bestimmte ein Bach den Alltag. Immer beeindruckend, nicht nur kunstgeschichtlich, sondern was Wassergewalt anrichten kann, ist die Peterskirche am südlichen Dorfrand von Auer. Hier steigt

man Stufen hinunter, um zum Kircheneingang zu gelangen. Regelmäßig wurde das Gottesgebäude vom Schwarzenbach „eingelohnt“, das Material lagerte sich rund um die Kirche ab. Wo ein Bach, da meistens auch *Gries*. Muss erwähnt werden, dass Auer ausgezeichnete Lagreinlagen hat?

Nördlich von Auer nennt sich das heutige Gewerbegebiet *Lahn*, hier schob es vom sagenhaften Schlossberg mit der Ruine der Leiterburg, auch Schloss Carol herunter. Die *Kätzltoaler* als Wandersteig erklimmt hier über unzählige Stufen die Bergseite hoch über der Schlucht des Schwarzenbachs, heute noch mehr als Freizeitgelände mit verschiedenen Sportanlagen bekannt.

TSCHINTN UND FURGGLEN

Zwei romanische Flurnamen auf, die im Süden des Gemeindegebiets die Kulturgründe abschließen, fallen besonders auf: *Tschint* und *Furggl*. Sie werden ebenso im Plural gebraucht, als *Tschintnen* und *Furgglen* und werden, um sie auseinanderzuhalten, nochmals differenziert, nach Besitzverhältnissen, *Trientner*, *Oberboazner* oder *Brennerfurgglen* oder nach Untergrund oder Form, *Lange Tschint* oder *Truckne Tschint*. Die nahe Etsch und ihre Arme waren wohl auch hier für die Geländebezeichnung bestimmend, *Furggl* zu lateinisch furca, Verkleinerungsform fürcūla, weist auf eine gabelförmige Flur hin, während *Tschint* zu cingere (cinctus!) 'umgürten' zu ziehen ist, und als umschlossenes Gelände zu verstehen ist. Von der Luftbilddaufnahme wird das eindrucksvoll bewiesen. ■



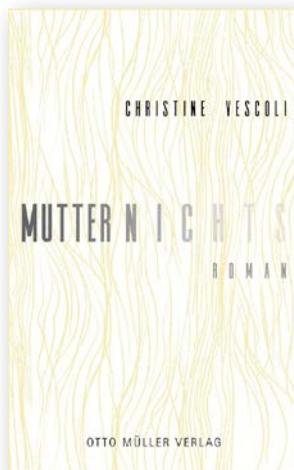
LITERATUR AUS DEM BEZIRK

Mutternichts

VON CHRISTINE VESCOLI

von Lisa Pfitscher

Das Nichts war zeitlebens im Rücken der Mutter, war allumfassend und doch nie greifbar. Nach dem Tod der Mutter fragt die Tochter sich, ob sie nun endlich sehen kann, was die Mutter hinter sich verborgen und worüber sie geschwiegen hat. Ihr bleiben nur wenige Erzählungen, geflüsterte Erinnerungen, ein paar Fotos und Zeitungsausschnitte. Die Mutter hat eine Kindheit voller Härte und Kälte auf einem fremden Hof in einem Südtiroler Seitental verbracht. Sie habe Gedichte in den Schnee geschrien und gegen den Frost angesungen - das hat die Mutter immer erzählt. Dass sie es gut hatte unter den fremden Menschen, ließ sie die Tochter glauben. Doch die glaubt es nicht mehr. Wie kann sie die Geschichte der Mutter erzählen, wo beginnen, was darf sie verknüpfen? Denn erzählen muss sie endlich, bevor diese Tür sich für immer schließt. „Ich stemme einen Fuß dazwischen, klemme ihn zwischen Mutters sich auflösende Geschichte und mich.“ [...] Wer also war sie? Die Erzählerin nähert sich Schritt für Schritt dem Leben der Mutter an, stets hinterfragend, ob es so gewesen sein könnte oder ob sie mittels ihrer Sprache eine bereits vorgeformte Wirklichkeit schafft, die sich mit der Wahrheit der Mutter nicht deckt. (Auszug aus dem Klappentext)



ben und auch nicht das meiner Mutter. Es ist vielmehr ein Roman, mit dem ich mich auf die Suche nach der Kindheit meiner Mutter mache. Dazu sammelte ich Erinnerungen, Fotos, Gespräche usw. Natürlich greife ich dabei auf ein beziehungsweise zwei Leben und auf eine Erfahrung zurück, die mit sehr persönlichen Dingen verbunden ist. Aber schreiben heißt dann, kraft der Einfühlung, Vorstellung und Reflexion eine Geschichte und Figuren zu schaffen, die letztlich durch die literarische Sprache leben und andere berühren können.

Wie ist es Ihnen beim Schreiben dieses Textes ergangen?

Schreiben ist für mich grundsätzlich ein guter, wenn auch anstrengender Zustand, der alles aus einem herauszieht und einem gleichzeitig alles gibt. In die Geschichte meiner Mutter und meiner Beziehung zu ihr einzutauchen bedeutete, mich sehr intimen Fragen zu stellen. Sie führten zu Schmerzpunkten, vor denen man nicht Halt machen kann, wenn man schreibt. Meist führen sie zu sehr existenziellen Gründen. So ist das Buch nicht zuletzt ein Abschiedsbuch und ein Buch über den Tod, den ich durch meine Mutter erfahren habe. Es nimmt wie jeder Abschied vielleicht ein Ende vorweg, das einem selbst einmal blüht. ■

3 Fragen an die Autorin

Die Weinstraße: Frau Vescoli, Sie sind in der Literaturszene sehr bewandert, nun haben Sie selbst einen Roman verfasst. Was hat Sie dazu bewogen?

Christine Vescoli: Ich habe einige Jahre nach dem Tod meiner Mutter aus einer Dringlichkeit und vielleicht auch aus einer inneren Not heraus, in der sehr vieles in mir aufgebrochen ist, einen Text begonnen. Daraus ist der Roman gewachsen, ohne dass ich das beabsichtigt hatte.

Würden Sie „Mutternichts“ als autobiografisches Werk bezeichnen?

Nein. Das Buch erzählt ja nicht mein Le-



WIRTSCHAFTSEXPERTE

Dr. Fabian Fischnaller



Steuerbetrug: Achtung vor unbekanntem Lieferanten

Im Rahmen von Steuerkontrollen ist es vorgekommen, dass gefälschte Rechnungen beanstandet worden sind und der Kunde mit in die Verantwortung genommen worden ist. Gefälschte Rechnungen können einerseits auf nicht durchgeführte Warenbewegungen und Leistungen aufgebaut sein, andererseits auf die Verwendung von Scheingesellschaften. Es können der Vorsteuerabzug aberkannt, Verwaltungsstrafen verhängt und in gewissen Fällen Strafanzeige erstattet werden. Die Finanzverwaltung ist verpflichtet, den Betrug anhand spezifischer Elemente nachzuweisen (Urteil Nr. 14102/2024, Kassationsgerichtshof). Ungewöhnlich niedrige Preise, branchenunübliche Barzahlungen, häufig wechselnde Ansprechpartner und fehlende berufliche Erfahrung der Beteiligten könnten auf Ungereimtheiten hinweisen. Aus dem Urteil ist auch zu entnehmen, dass die Unternehmen alle vernünftigen Maßnahmen ergreifen müssen, um sicherzustellen, nicht in einen Steuerbetrug verwickelt zu werden. Darunter zählen beispielsweise die Kontrolle und Aufbewahrung öffentlicher Informationen (Handelskammerauszüge, Jahresabschlüsse, Kreditwürdigkeitsanfragen und Internetrecherchen).

Pinter
— **Chelodi**
Marcolens

Wirtschaftsprüfer
Steuerberater
Arbeitsberater

Tel. 0471 820 218 | f.fischnaller@unterco.it



CityClinic: Check-up für eine gesunde Zukunft

Stress, ungesunde Ernährung, Bewegungsmangel: Viele Aspekte der modernen Lebensweise können sich negativ auf die Gesundheit auswirken. Ein guter Grund, ein Check-up einzuplanen, bevor der Körper Alarm schlägt. So können Risikofaktoren frühzeitig erkannt und präventive Maßnahmen ergriffen werden.

VORSORGEPAKETE DER CITYCLINIC:

- **Internistisches Vorsorgepaket:** Bei einem internistischen Check-up können Krankheiten wie Diabetes, Bluthochdruck oder gar Hinweise auf Krebs in einem frühen Stadium entdeckt werden.
- **Vorsorgepaket Erschöpfung, Stress & Schlafstörungen:** Ziel ist es, aufgrund von Stress, Belastungen und innerer Anspannung chronischer Erschöpfung, Antriebslosigkeit und Schlafstörungen entgegen zu wirken.
- **Vorsorgepaket bei Unverträglichkeiten und Verdauungsproblemen:** Anzeichen für eine Lebensmittelunverträglichkeit sind Verdauungsbeschwerden, Hautausschläge, Schwindel, Kopfschmerzen oder Abgeschlagenheit. Bei einem Check-up werden die Ursachen aufgezeigt und behandelt.
- **Vorsorgepakete bei Allergien:** Eine Allergie ist eine übermäßige Reaktion des Immunsystems auf normalerweise harmlose Substanzen wie Pollen, Tierhaare oder bestimmte Lebensmittel. Eine Analyse kann das Alltagsleben erleichtern.
- **Vorsorgepaket Darmsanierung:** Microbiom, Darmdiagnostik & Ernährungsberatung: Eine intakte Darmflora ist wichtig für die Gesundheit. Ist diese gestört, ist es auch das Allgemeinbefinden. Ein Blick auf die Ursachen kann Abhilfe schaffen.
- **Vorsorgepaket Brustgesundheit:** Die Heilungschancen bei frühzeitig entdecktem Brustkrebs sind seit Jahren ständig gestiegen. Ultraschall und Mammografie sind bewährte Vorsorgeuntersuchungen.
- **Dermatologische Vorsorgevisite:** Diese Visite umfasst die Kontrolle von Muttermalen und durch UV-Strahlung hervor-

gerufene Hautveränderungen.

- **Vorsorgepaket für Fehlbelastungen und Fehlfunktionen der Körperhaltung:** Einseitige Belastungen und Fehlhaltungen kommen sowohl im Berufsleben, als auch im Amateur- und Spitzensport vor. Haltungs- und Bewegungsmessungen im bio-mechanischen Labor geben Auskunft darüber, wie man Schmerzen oder anderen Folgeerscheinungen, ausgelöst durch Fehlhaltungen, entgegenwirken kann.

Bei jeder Vorsorgeuntersuchung werden Vorerkrankungen, Lebensstil und individuelle Risikofaktoren abgecheckt. Je nach Fachbereich kommen verschiedene Diagnosemethoden zur Anwendung, deren Ergebnisse bei Folgevisiten besprochen und erklärt werden.

DIE CITYCLINIC BIETET FOLGENDE ZUSATZLEISTUNGEN:

- Sportmedizinische Visiten
- Endokrinologische Fachvisiten bei Erkrankungen von hormonproduzierenden Drüsen, wie der Schilddrüse, Eierstöcken, Hoden, Nebennieren oder Erkrankungszuständen, die durch Überschüsse, Mängel oder andere komplexe Dysbalancen von Hormonen ausgelöst sind (Menopause)
- Neurochirurgische Abklärungen bei Rückenproblemen
- Behandlung von Migräne und übermäßigem Schwitzen
- Physiotherapie, Osteopathie und Ergotherapie ■

CityClinic
WE CARE

CityClinic - Waltraud Gebert Deeg Straße 3/g, Bozen
Sanitätsdirektor Dr. Helmuth Ruatti
www.cityclinic.it - info@cityclinic.it
Einheitliche Terminvergabe: Tel. +39 0471 155 10 10



10.000 Schritte täglich

Jeden Tag 10.000 Schritte zu gehen, hat sich als gesundheitlich vorteilhaft erwiesen und lässt sich leicht in den Alltag integrieren. Diese Empfehlung, die ursprünglich aus einer japanischen Werbekampagne stammt, steigert das Wohlbefinden und macht gleichzeitig Spaß.

Spaziergänge in der Natur sind eine hervorragende Möglichkeit, die 10.000 Schritte zu erreichen und dabei die Freizeit sinnvoll zu nutzen. Ob im Wald, am Strand oder in einem städtischen Park – das Gehen in der freien Natur fördert nicht nur die körperliche Fitness, sondern wirkt auch entspannend und baut Stress ab. Die frische Luft und die natürliche Umgebung verbessern die Stimmung und bieten eine willkommene Abwechslung vom Alltagsstress.

Auch das Erkunden neuer Stadtteile oder Sehenswürdigkeiten kann dazu beitragen, das tägliche Schrittziel zu erreichen. Städtereisen und Wochenendausflüge sind perfekte Gelegenheiten, um viel zu Fuß unterwegs zu sein. Dabei lernt man nicht nur die Umgebung besser kennen, sondern sammelt auch wertvolle Schritte, ohne dass es wie eine gezielte sportliche Betätigung wirkt.

Gemeinsame Spaziergänge mit Freunden oder der Familie machen das Gehen noch angenehmer. Es bietet die Gelegenheit, Gespräche zu führen und Zeit miteinander zu verbringen, während man sich gleichzeitig körperlich betätigt. Hundebesitzer haben zudem den Vorteil, dass regelmäßige Spaziergänge mit dem Vierbeiner eine natürliche Motivation bieten, täglich ausreichend zu gehen.

Das tägliche Gehen kann auch in andere Freizeitaktivitäten integriert werden. Zum Beispiel können Shoppingtouren, Marktbesuche oder sogar Museumsbesuche genutzt werden, um sich viel zu bewegen. Auch die Teilnahme an organisierten Wanderungen oder Walking-Gruppen kann eine unterhaltsame Möglichkeit sein, die 10.000 Schritte zu erreichen und dabei neue Leute kennenzulernen.

Insgesamt lässt sich sagen, dass das Ziel, täglich 10.000 Schritte zu gehen, nicht nur die Gesundheit fördert, sondern auch vielfältige Möglichkeiten bietet, die Freizeit aktiv und unterhaltsam zu gestalten. Es ist eine einfache und effektive Methode, die sowohl körperliches als auch geistiges Wohlbefinden steigert und sich leicht in den Alltag integrieren lässt. ■



Quelle: Unsplash.com - Artur-Jacuka



„ES IST SCHADE DIE WELT ZU ÜBERFLIEGEN, REISEN SIE MIT DEM BUS UND ENTDECKEN SIE DIE WUNDERSCHÖNEN LANDSCHAFTEN EUROPAS“

Wir legen großen Wert auf Ihre **Sicherheit** und auf die **Qualität** der Dienstleistungen, sowie auf die Pflege und Wartung unserer Busflotte.

Unsere Fahrzeuge haben eine Kapazität von **8 bis 60 Passagieren**, mit der Möglichkeit, **Skiträger** oder **Fahrradanhänger** anzubringen.

Wir bieten Ihnen organisierte **Gruppen- und Individualreisen** an. Wir freuen uns, Sie an Bord unserer Busse begrüßen zu dürfen.

LAUBEN REISEN K.G. - BUSUNTERNEHMEN

Lauben Nr. 38, Neumarkt (BZ) | Tel. 0471 820 270 | info@laubenreisen.it
www.laubenreisen.it | f „Busunternehmen Lauben Reisen“



PRAXIS NEUERÖFFNUNG ab 1.7.2024 in Bozen

AKTION Manuelle Faszientherapie

~~95,-€~~ **80,-€** (75 Min.)

für alle Behandlungen bis zum 31.8.2024

Behandlungsfelder: akute und chronische Schmerzen des Bewegungsapparates (Rücken, Schultern, Nacken oder nach Verletzungen/Trauma) Faszien umhüllen Gelenke und Muskeln. Bei Verklebungen verursachen sie Schmerzen und schränken die Bewegungen ein.

Befreien Sie jetzt Ihre Faszie!

Information & Termine:

Tel: +39 348 2921637

info@fasciaflow-bolzano.com

Essentielle Grundlagen des Klettersports: Körperliche Fitness, Mentale Stärke und Ausrüstung

In den Sommermonaten ist das Klettern angesagt, doch nicht immer sind die Voraussetzungen gegeben und manchmal überschätzt sich der Sportler in seinen Fähigkeiten.

Klettersport erfordert eine Kombination aus körperlicher Fitness, mentaler Stärke und geeigneter Ausrüstung. Zu den grundlegenden körperlichen Voraussetzungen gehören Kraft, Ausdauer und Flexibilität. Besonders wichtig sind starke Arme, Schultern und der Rumpf, da diese Muskelgruppen beim Klettern stark beansprucht werden.

Mentale Stärke ist ebenso entscheidend. Klettern erfordert Konzentration, Problemlösungsfähigkeiten und die Fähigkeit, in stressigen Situationen ruhig zu bleiben. Selbstvertrauen und eine gute Einschätzung der eigenen Fähigkeiten sind wichtig, um Risiken zu minimieren.

Die richtige Ausrüstung ist ebenfalls unerlässlich. Dazu gehören Kletterschuhe für guten Halt, ein Klettergurt für Sicherheit, Karabiner und Seile für die Sicherung, sowie ein Helm zum Schutz vor herabfallenden Steinen oder Stürzen. Für das Bouldern, eine Form des Kletterns ohne Seil in Absprunghöhe, sind zusätzlich Crashpads zur Sicherung der Fallhöhe notwendig.

Schließlich ist eine solide Grundausbildung und regelmäßiges



Training notwendig, um die Techniken und Sicherheitsvorkehrungen des Klettersports zu beherrschen. Kletterkurse und die Mitgliedschaft in einem Kletterverein können dabei helfen, die notwendigen Kenntnisse zu erwerben und zu vertiefen. ■

**Optik
Zublasing**
DIPL. OPTIKER - OTTICO DIPL.



**Graduierte
Sport- und
Freizeitbrillen**

**39057 Eppan | Albertus Magnus Platz 11
Tel. 0471 663 058 | info@optikzublasing.com**

**39018 Terlan | Hauptstraße 18
Tel. 0471 257 745**

Optimaler Schutz und klare Sicht

Strahlender Sonnenschein und frische Luft laden ein zum Aktivsein in der Natur Südtirols. Aber Vorsicht: UV-Strahlung kann ernsthafte Schäden an den Augen verursachen. Deshalb sind unsere Sport- und Freizeitbrillen mehr als nur ein modisches Accessoire – sie sind eine notwendige Schutz-ausrüstung. Mit 100% UV-Schutz und der Möglichkeit, jede Brille individuell mit Ihrer Sehstärke zu graduieren, bieten sie Sicherheit und klare Sicht in jeder Situation.

Ob beim Wandern, Radfahren oder beim Wassersport – die robusten, bruchsicheren Gläser und leichten Rahmen sorgen für maximalen Komfort und Halt. Unsere Sport- und Freizeitbrillen bestehen aus hochwertigen Materialien, die nicht nur langlebig, sondern auch angenehm zu tragen sind. Durch ihre ergonomische Gestaltung passen sie sich perfekt an jede Kopfform an und sitzen auch bei intensiven Bewegungen sicher und bequem.

Lassen Sie sich von unseren Experten beraten und finden Sie die perfekte Brille, die Schutz und Sehkraft optimal kombiniert. Besuchen Sie uns in Eppan oder Terlan und erleben Sie, wie klarer Durchblick Ihren Sport noch sicherer und genussvoller macht. Gerne stehen wir für ein unverbindliches Beratungsgespräch zur Verfügung. ■

OUTDOOR IS MORE



**MERANO
2000**



PARAGLIDING

meran2000.com

**OUTDOOR
KIDS CAMP**



KLETTERSTEIG

1 KM LÄNGE
550 M HÖHENUNTERSCHIED
2-4 H ZEITBEDARF



ALPIN BOB



WANDER-TIPPS

2 GIPFEL AN EINEM TAG

KLEINER IFINGER

MISSENSTEINJOCH

& MORE...





Quelle: Albert Ceolan

Alpenblüten unter dem Schlern



Albert Ceolan
Salurn

In diesem Jahr hat zum 17. Mal der weltweit bedeutendste Wettbewerb für Blumen-, Garten- und Landschaftsfotografie stattgefunden: der International Garden Photographer of the Year, unterstützt von den Royal Botanic Gardens in Kiew.

Albert Ceolan aus Salurn, dem „Die Weinstraße“ bereits einige Artikel gewidmet hat, gewinnt den renommierten Wettbewerb in der Kategorie „Wildflower Landscapes“. Sein beeindruckendes Bild „Alpenblüten unter dem Schlern“ zeigt eine prächtige Blumenwiese vor der malerischen Kulisse des Schlern in den Dolomiten. Die lebhaften Farben der Alpenblumen kontrastieren mit den schroffen Felsformationen im Hintergrund und fangen die natürliche Schönheit und Vielfalt der Region ein. Diese Aufnahme steht exemplarisch für die künstlerische und technische Exzellenz, die der Wettbewerb fördert und würdigt.

Ceolans Erfolg ist nicht nur eine Anerkennung seiner Fähigkeiten als Fotograf, sondern auch eine Hommage an die atemberaubenden Landschaften Südtirols.

Albert Ceolan veröffentlicht seit mehr als dreißig Jahren kontinuierlich in den größten italienischen Reise- und Tourismuszeitschriften (Bell'Italia, Bell'Europa, In Viaggio, Qui Touring, Gardenia, Panorama viaggi, Io Donna, Meridiani Montagna, Gardenia, National Geographic Traveler ...). Seine Bilder werden für Fernsehbeiträge bei RAI sowie für Titelbilder von Büchern, Magazinen und Fachzeitschriften verwendet.

Er arbeitet mit italienischen und ausländischen Unternehmen der Tourismusförderung, mit Design-, Marketing- und Webdesign-Unternehmen zusammen und hat die Fotoarchive von wichtigen Auftraggebern aktualisiert, darunter die Museen-Schlösser der Autonomen Provinz Trient, die Stiftskellerei-Bildungshaus-Stift Novacella und die Oberaufsicht der Kulturgüter der Autonomen Provinz Trient.

Darüber hinaus arbeitet er mit einigen der größten internationalen Fotoagenturen wie Getty Images und De Agostini Group zusammen, über die seine Fotos in Print- und Online-Magazinen auf der ganzen Welt verwendet werden, darunter die englische BBC, Times, Telegraph, MSN England, Bloomberg, die US-amerikanischen Science, Time, America Online, Forbes, Nature, University of Colorado und Scientific American sowie deutsche, portugiesische, rumänische, brasilianische, russische, französische, kroatische, griechische, österreichische und schweizerische Magazine.



Kleinanzeiger

VERSCHIEDENES

- **Gutgehender Friseursalon** mit fixem Kundenstock im Raum Unterland zu übergeben. Tel. 371 698 6114 ab 20 Uhr
- **Yamaha Scooter 50** mit wenigen Kilometer zu verkaufen, Tel. 345 171 2659
- **Verkaufe originale Überetscher Tracht**, weiblich und männlich. Tel. 342 004 0869
- **Verkaufe Fahrradständer** aus Waschbeton, mobiles Arbeitsgerüst und ein Garderobe aus Holz, Tel. 333 785 934
- **Gebrauchte Eckbank**, Maße 2,22 x 1,64 m, mit ausziehbarem Tisch, Maße 1,42 x 0,90 m, aus Vollholzfichte zu verschenken, Tel. 348 332 7099

SPORT & BEKLEIDUNG

- **Biete Trampolin, Hanteln, Fitnesszubehör**, Tel. 339 210 8342
- **Suche Trainingsbank** mit Langhantelablage, Tel. 339 210 8342
- **Verkaufe älteres Herrenfahrrad, Deko-Gegenstände** für Haus und Garten, Tel. 339 210 8342

immertop.it
 **Moser**
 Das Autohaus

Wohnungen aller Art im Überetsch zu kaufen gesucht
 info@rsimmo.it
 Tel. 335 6933174

IMMOBILIEN

- **11.850 qm Obstwiese in Kurtinig zu verpachten** mit Fuji, Red Chief und Gala. Tropf- und Oberkronenberegnung sowie Hagelnetze auf der gesamten Obstwiese vorhanden. Infos unter Tel. 338 130 4341

Junger fleißiger einheimischer Maler bietet Malerarbeiten zu fairem Fixpreis an.
Malerbetrieb Risser Lukas
 Tel. 329 9340044

SEGELBEGEISTERTE GESUCHT

 Wer hat Lust auf einen Segeltörn an der Istrischen Küste? Es erwarten Sie traumhafte Buchten, idyllische Orte und eine gut ausgestattete Segeljacht.
Terminanfragen und weitere Infos:
 peterpaulmalfer@gmail.com - T. 333 520 2650

Reihenhaus in Kaltern zu verkaufen
 info@rsimmo.it
 Tel. 335 6933174

Petersberg: Zwei Neubauwillen im alpinen Stil, direkt am Golfplatz
 5 Zimmer | ca. 256 m² VKF | € auf Anfrage
 Energieausweis in Arbeit
 bozen@von-poll.com
 T +39 0471 20 90 20
 www.von-poll.com



Textanzeigen im Kleinanzeiger
 Private Textanzeigen sind für alle Leser kostenlos. Pro Ausgabe sind maximal drei Textanzeigen möglich.
Gewerbliche Anzeigen inklusive Immobilienmarkt:
 bis zu 90 Anschläge inkl. Leerzeichen 22 € zzgl. 22 % MwSt.
 bis zu 180 Anschläge inkl. Leerzeichen 44 € zzgl. 22 % MwSt.
 bis zu 270 Anschläge inkl. Leerzeichen 66 € zzgl. 22 % MwSt.
Schicken Sie uns Ihre Anzeige: kleinanzeigen@dieweinstrasse.bz
ZEIT, ALTES LOSZUWERDEN


Die nächste Ausgabe der Weinstraße erscheint um den 1. August
Spezialthema: „Regional und Bio“
Anzeigenschluss: 19.07.2024
Infos und Anzeigenreservierungen:
 Melanie Feichter
 T 0471 051 260, M 320 035 0645
 werbung@dieweinstrasse.bz

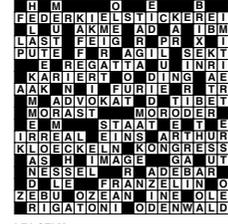
Die Weinstraße kostenfrei erhalten:

 Tel. 0471 051 260
 adressen@dieweinstrasse.bz

Bezirkszeitschrift „Die Weinstraße“
 Ahead GmbH, Wiesenbachweg 3/1, 39057 Eppan
 Tel. 0471 051 260, info@dieweinstrasse.bz
 Raiffeisenkasse Überetsch
 IBAN: IT 98 J 08255 58160 000300009903

Impressum:
 Auflage: 15.000
 Verteilergbiet: Aldein, Altrei, Auer, Andrian, Branzoll, Burgstall, Eppan, Gargazon, Kaltern, Kurtatsch, Kurtinig, Lana, Nals, Margreid, Montan, Neumarkt, Pfatten, Salurn, Siebeneich, Terlan, Tramin, Truden, Vilpian
 Rechtssitz: Galileo-Galilei-Str. 2/E, 39100 Bozen
 Presserechtlich verantwortliche Direktorin: Maria Pichler
 Chefredakteurin: Astrid Kircher
 Lektorin: Cäcilia Wegscheider
 Coverfoto: Josef Goldschmidt
 Druck: Fotolito Varesco - Auer
 Alfred Donà (AD) » alfred.dona@dieweinstrasse.bz
 Anton Anderlan (AA) » anton.anderlan@dieweinstrasse.bz
 Astrid Kircher (AK) » astrid.kircher@dieweinstrasse.bz
 Barbara Franzelin (BF) » barbara.franzelin@dieweinstrasse.bz
 Carmen Kollmann (CK) » carmen.kollmann@dieweinstrasse.bz
 Cäcilia Wegscheider (CW) » caecilia.wegscheider@dieweinstrasse.bz
 David Mottes (DM) » david.mottes@dieweinstrasse.bz
 Edith Runer (ER) » edith.runer@dieweinstrasse.bz
 Gotthard Andergassen (GA) » gotthard.andergassen@dieweinstrasse.bz
 Greta Klotz (GK) » greta.klotz@dieweinstrasse.bz
 Lisa Pfitscher (LP) » lisa.pfitscher@dieweinstrasse.bz
 Nils Werner (NW) » nils.werner@dieweinstrasse.bz
 Maria Pichler (MP) » maria.pichler@dieweinstrasse.bz
 Martin Schweiggel (MS) » martin.schweiggel@dieweinstrasse.bz
 Petra Fröhlich (FP) » petra.froehlich@dieweinstrasse.bz
 Philipp Ferrara (PF) philipp.ferrara@dieweinstrasse.bz
 Renate Mayr (RM) » renate.mayr@dieweinstrasse.bz
 Sabine Kaufmann (SK) » sabine.kaufmann@dieweinstrasse.bz
 Sarah Meraner (SM) » sarah.meraner@dieweinstrasse.bz

Die mit PR gekennzeichneten Beiträge sind bezahlte Informationen, deren Inhalt nicht von der Redaktion bestimmt wird.

LEA SELM


Eintragungsnummer ROC: 11168, Eintragungsnummer Landesgericht Bozen 15/2003 vom 15.09.2003 - Im Sinne des Art. 1 des Gesetzes Nr. 903 vom 9.12.1977 wird eigens darauf aufmerksam gemacht, dass sämtliche in dieser Zeitschrift veröffentlichte Stellenangebote, sei es im Kleinanzeiger wie auch in den Formatanzeigen, sich ohne jeden Unterschied auf Personen sowohl männlichen als auch weiblichen Geschlechts beziehen. Die Redaktion behält sich das Recht vor, Anzeigen und Beiträge unter Umständen zu kürzen, abzuändern oder zurückzuweisen. Namentlich gezeichnete Beiträge unserer Mitarbeiter gehen nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers wieder und sind von der Redaktion nicht in allen Einzelheiten des Inhalts und der Tendenz überprüfbar. Nachdruck sowie Vervielfältigung jeder Art ausschließlich mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion.

Einst an der Weinstraße

Gotthard Andergassen



~ - Gestehe, du hast vor mir schon einen anderen geliebt.
- Ja, aber das war doch nur so nur zu meinem Vergnügen.

Quelle: WocWochenschrift „Die Bombe“ vom 01.02.1924

„GEDULDETE GÄSTE IN ITALIEN“

Vor 100 Jahren - Am Jahrestag der Kriegserklärung Italiens an Österreich mussten die Kinder aller Schulen die Trikolore mit dem faschistischen Gruß salutieren. Eine italienische Lehrerin sagte in sadistischer Weise zu den Kindern: „Denkt immer daran, dass ihr in Italien nur geduldete Gäste seid und euch als solche zu benehmen habt. Benehmt ihr euch anders, so hat Italien eben das Recht, euch auszuweisen.“

Südtirol vom 01.07.1924

SPRITZEN GEGEN DIE GOSSEN

Etschtal, 11. Juli 1924 - Es wurde in den letzten Wochen die Beobachtung gemacht, dass in den Weinbergen gegen den Sauerwurm (Gossen) mit Lysol und Dendrin gespritzt wird. Beide Mittel enthalten Teerprodukte, welche dem Wein einen sehr unangenehmen Beigeschmack verleihen. Auch im Vorjahr ist es vorgekommen, dass einzelne Besitzer durch eine solche Behandlung sich den Wein verdorben haben.

Volksblatt vom 12.07.1924

UNTER DEN INDIANERN

Eppan, 25. Jänner 1896 - Dieser Tage starb im Gemeindespital von St. Pauls der ob seiner sonderbaren Lebensweise bestbekannte Peter Wött, vulgo Wettenpeter, im 71. Lebensjahr an Gehirnschlag. Der Verstorbene weilte in seinen Jugendjahren für längere Zeit unter den Indianern im Fernen Westen. Er eignete sich ihre Sitten und teilweise auch ihre Gebräuche an. Sonst war er eine ganz harmlose Natur.

Bote für Tirol und Vorarlberg vom 25.01.1896

ZIGEUNER AUF DEM DURCHMARSCH

Bozen Land, 16. Juli 1924 - Gestern durchzog eine paar hundert Köpfe starke Zigeunerbande das Gebiet von Bozen. Die große Truppe führte ungefähr 16 Wagen mit sich, in denen Kind und Kegel untergebracht war. Für die Zugpferde der Wagen benötigten sie Futter, und zwar nicht wenig. Längs des Weges versorgten sich die Zigeuner mit Pferdefutter von den Feldern.

Der Landsmann vom 16.07.1924

BRAUT NOCH NIE GESEHEN

Lana, 22. Juli 1924 - Gestern, Montag, gab es hier eine seltene Hochzeit. Der Bräutigam hatte seine Braut noch nie im Leben gesehen. Er wusste nicht, ob sie groß oder klein, jung oder alt ist. Es war der bekannte Josef Zipperle, der ganz blind ist. Die Braut ist eine Dienstmagd aus dem Vinschgau. Zipperle bestreitet seinen Lebensunterhalt mit Korbflechten und Holzhacken.

Volksbote vom 24.07.1924

SOMMERFRISCHE AUF DER MENDEL

Kaltern, 25. Juli 1924 - Während die Traminer diese Woche mit Vieh und Wagen ihre Weideplätze auf der Mendel bezogen haben, folgen die Kalterer diese Woche nur teilweise dem Beispiel der Nachbargemeinde. Der größte Teil der Kalterer begibt sich erst kommende Woche auf die Mendelhöhen. In den aufgeschlagenen Zeltlagern und Mendelhütten beginnt dann ein echtes Almleben.

Der Landsmann vom 26.07.1924

Auf knapp 200 m² Ausstellungsfläche entfaltet sich in den suggestiven historischen Räumen der Festung Franzensfeste die Darstellung des BBT-Projektes in seiner faszinierenden technischen Vielseitigkeit bis hin zu Natur und Kultur. Highlights sind interaktive Scannerfahrten in den Tunnel genauso wie das multimediale Erleben des Tunnelvortriebs.

Den Brenner Basistunnel hautnah erleben

Öffnungszeiten der Ausstellung im BBT-Infopoint

Von Mai bis Oktober: Dienstag–Sonntag 10.00–18.00 Uhr

Von November bis April: Dienstag–Sonntag 10.00–16.00 Uhr

Montag geschlossen

Kontakt

www.bbtinfo.eu / info@bbtinfo.eu /  BBT-Infopoint

Brennerstraße, 39045 Franzensfeste (BZ), Südtirol – Italien

T +39 0472 057200 / F +39 0472 057219

SIE PFLEGEN IHRE
LEIDENSCHAFTEN.
WIR BESCHÜTZEN
SIE MIT **CARE4U**.



Webanmeldung zur Verkaufsförderung „care4u“ ist ein Versicherungsprodukt, das von Allianz S.p.A. angeboten und von der Südtiroler Volksbank AG vertrieben wird. Bitte lesen Sie vor dem Beitritt die Informationsproschüre – sie liegt in allen unseren Filialen auf bzw. ist unter www.volksbank.it und www.allianz.it abrufbar.

Die **Unfallversicherung care4u** schützt Sie **weltweit** vor den finanziellen Folgen eines Unfalls am **Arbeitsplatz**, in der **Freizeit** oder im **Alltag**. Der Schutz lässt sich auf **risikoreiche Sportarten** ausdehnen.

Auf uns können Sie zählen.



 **Volksbank**

www.volksbank.it